

| AGREEMENT FOR GRANTING THE RIGHT OF<br>USE OF DARK FIBER                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ДОГОВОР ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПРАВО НА<br>ПОЛЗВАНЕ НА ТЪМНО ВЛАКНО                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>THIS AGREEMENT</b> is entered into on ..., in the<br>city of Sofia,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>НАСТОЯЩИЯТ ДОГОВОР</b> беше сключен на ... г., в<br>гр. София,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>BETWEEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>МЕЖДУ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ..., registered with the ..... with UIC/BULSTAT<br>..., with its seat and registered address at ...,<br>represented by ... (hereinafter referred to as “...”<br>or “ <b>User</b> ”, on one hand,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ..., вписано в ..... с ЕИК/БУЛСТАТ ..., със<br>седалище и адрес на управление .....,<br>представявано от ... (наричано по-долу „...” или<br>„ <b>Ползвател</b> “, от една страна,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| and                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | и                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ..., registered with the Commercial Register and<br>Register of Non-Profit Organizations with UIC ...,<br>with its seat and registered address at ...,<br>represented by ... (hereinafter referred to as “...”<br>or „ <b>Dark Fiber Owner</b> ” (“ <b>DFO</b> ”), on the other<br>hand                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ..., вписано в Търговския регистър и регистъра на<br>юридическите лица с нестопанска цел с ЕИК ..., със<br>седалище и адрес на управление: ...,<br>представявано от .... (наричано по-долу „...” или<br>„ <b>Собственик на тъмно влакно</b> ” („ <b>СТВ</b> “), от друга<br>страна,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Each of them referred to hereinafter as (the)<br>“ <b>Party</b> ”, and together referred to as (the)<br>“ <b>Parties</b> ”,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Всеки от тях наричан по-долу „ <b>Страна/та</b> “, а заедно<br>наричани „ <b>Страни/те</b> “,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Whereas the Parties agreed on the following:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Където Страните постигнаха съгласие за следното:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТЪЛКУВАНЕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>1.1.</b> In this Agreement, including the Schedules<br>hereto, the following terms shall have the<br>meaning assigned to them hereunder,<br>provided that the Schedules may also<br>contain definitions and in case that one and<br>the same definitions of the Agreement and a<br>Schedule differ amongst themselves, the<br>broader definition shall be considered;<br>should a contradiction is in place, the<br>respective document will use the definition<br>provided for thereunder:                                                                                                                                                               | <b>1.1.</b> В настоящия Договор, включително<br>Приложенията към него, следните<br>определения ще имат значението, дадено им<br>по-долу, като в Приложенията също могат да<br>се съдържат определения, като в този случай,<br>ако едни и същи определения по Договора и<br>Приложение към него се различават, ще се<br>взема предвид по-широката дефиниция, а ако<br>е налице противоречие, съответният документ<br>ще ползва определението, дадено му от него:                                                                                                                                                                                      |
| <b>“Acceptance Certificate”</b><br>Means a document prepared by the DFO and<br>signed by the User without any claims, objections,<br>qualifications, reservations, conditions,<br>disagreements and notices, which certifies that the<br>Acceptance Tests are successfully completed in<br>line with the acceptance procedure set out in<br>Schedule 3.1. The Acceptance Certificate could be<br>signed validly only if all legal conditions for the<br>construction of the Network and the Route are<br>complied with, including but not only the building<br>permit is issued, valid and in force and the permit<br>for use is issued, valid and in force. | <b>„Сертификат за приемане“</b><br>Означава документ, изготвен от СТВ и подписан от<br>Ползвателя без никакви рекламации, възражения,<br>квалификации, уговорки, условия, несъгласия и<br>забележки, който удостоверява, че Тестовите за<br>приемане са приключили успешно в съответствие с<br>процедурата по приемане, описана в Приложение<br>3.1. Сертификатът за приемане може да бъде<br>валидно подписан, само ако всички нормативни<br>условия за изграждане на Мрежата и Трасето са<br>спазени, включително но не само разрешението за<br>строеж е издадено, валидно и в сила и<br>разрешението за ползване е издадено, валидно и в<br>сила. |
| <b>“Acceptance Tests”</b><br>Means the tests as described in Schedule 3.1<br>hereto conducted on the Dark Fibre (DF) along the<br>particular Route.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>„Тестове за приемане“</b><br>Означава тестовите, описани в Приложение 3.1 към<br>настоящия Договор, проведени по отношение на<br>Тъмното влакно (ТВ) по конкретно Трасе.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>“Affiliate”</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>„Свързано лице“</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Means in relation to a Party, any corporation or other legal entity which directly or indirectly through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by or is under the common Control with such Party in relation to any Party (including, for the avoidance of any doubts, any member of such Party's corporate group of related parties under the laws of the Republic of Bulgaria or any other governing law if applicable), including but not limited to the Commercial Act of the Republic of Bulgaria as well as in relation to any Party, a person, a company or a corporation, (i) a direct or indirect subsidiary of such company or corporation, whereas the mother company owns directly or indirectly more than 50% of the voting shares; or (ii) a direct or indirect holding company of such a company or corporation, whereas the holding company owns directly or indirectly more than 50% of the voting shares, or (iii) a direct or indirect subsidiary of such a holding company, whereas the holding company owns directly or indirectly more than 50% of the voting shares. | Означава във връзка с всяка Страна, всяко образувание или друго юридическо лице, което пряко или косвено, чрез едно или повече лица, Контролира, Контролира се или има общ Контрол от същото Контролиращо лице като тази Страна (включително, за избягване на всякакви съмнения, всеки член на корпоративната група от свързани лица на такава Страна по смисъла на действащото законодателство на Република България или друго приложимо право), в това число, но без да се ограничава до Търговския закон на Република България, както и по отношение на дадена Страна, лице, дружество или корпорация, (i) директно или индиректно дъщерно дружество на такова дружество или корпорация, където дружеството – майка притежава директно или индиректно повече от 50% от акциите или дяловете с право на глас; (ii) директно или индиректно холдингово дружество на такова дружество или корпорация, където холдинговото дружество притежава директно или индиректно повече от 50% от акциите или дяловете с право на глас; или (iii) директно или индиректно дъщерно дружество на такова холдингово дружество, където холдинговото дружество притежава директно или индиректно повече от 50% от акциите или дяловете с право на глас. |
| <b>“Agreement”</b><br>Means this written agreement, including its schedules, annexes, amendments, supplements, novation agreements, derogations, etc., an integral part hereto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>„Договор“</b><br>Означава настоящия писмен договор, включително неговите приложения, анекси, изменения, допълнения, новации, дерогации и други документи, неразделна част от него.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>“Authorizations”</b><br>Means all material and applicable authorizations, leases, licenses, easements, rights of way, franchises, approvals, permits, registrations, orders, consents, administrative acts, court decisions, court rulings, court orders, court instructions, arbitration awards, writs of execution, payment and performance orders, injunction orders, any acts of state and/or private bailiffs, and/or other acts and/or rights, regardless whether of a Governmental Authority and/or of third parties, required for the DFO to operate and maintain its Network and provide the use of the Dark Fibre (DF) to the other Party.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>„Оторизации“</b><br>Означава всички съществени и приложими оторизации, наеми, лицензии, сервитути, права на преминаване, франчайзингови договори, одобрения, разрешения, регистрации, заповеди, съгласия, административни актове, съдебни решения, съдебни определения, съдебни заповеди, съдебни разпореждания, арбитражни решения, изпълнителни листове, заповеди за изпълнение и за плащания, обезпечителни заповеди, всякакви актове на държавни и частни съдебни изпълнители и/или други актове и/или права, без значение дали са получени от Държавен орган и/или от трети лица, които се изискват, за да може СТВ да управлява и поддържа Мрежата си и да предоставя ползването на Тъмното влакно (ТВ) на другата Страна.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>“Committed Date”</b><br>Means each date described as such in Schedule 1.2, Schedule 5 or any other Schedule to the Agreement, Additional Agreement or otherwise agreed between the Parties, being the date by which the User desires and DFO commits to deliver the Acceptance Test results (the measurements) for the Routes and to declare RFS as per agreed requirements pertaining to the Route. For avoidance of any doubt, DFO declares readiness of the Facilities Services as per the agreed requirements as of the Effective Date.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>„Дата на изпълнение“</b><br>Означава всяка дата, посочена като такава в Приложение 1.2, Приложение 5 или което и да е друго Приложение към Договора, Допълнително споразумение или за която Страните са се съгласили по друг начин, която е датата, до която Ползвателят желае и СТВ се ангажира да достави резултатите от Тестовите за приемане (измерванията) за Трасетата и да декларира готовността на започване на Услугата съгласно договорените изисквания, отнасящи се до Трасето. За избягване на всякакво съмнение, СТВ декларира готовност за ползване на Услуги във връзка със                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | съоръжения съгласно договорените изисквания към Датата на влизане в сила.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>“Confidential Information”</b><br/>Means any and all information, no matter of the way and marking, provided by the disclosing Party pursuant to this Agreement regarding to, in connection with or in the course of execution of this Agreement (including, but not limited to, the process and negotiations, individual steps and/or actions, timelines, information on the existence of the negotiations and/or this Agreement and/or the transaction, participation in the transaction process or any of the following activities, etc.), the information belonging to the Party and/or any of its respective Affiliates about their respective business activities, financial condition, accounting matters, property, liabilities and/or economic prospects, whether oral or written, stored or transmitted by whatever medium, disclosed, directly or indirectly in connection with the Agreement, by or on behalf of the disclosing Party and/or any of its respective Affiliates, and/or their Officers, including but not limited to directors, representatives, officers, employees, agents, advisors or auditors, as well as without limitation all data, records, notes, compilations, all studies, analyses, proposals, draft agreements, letters of intent, correspondence (both written and electronic), presentations, business plans, prices, tariffs, costs, data, drawings and any other information, whether of a technical or commercial nature, any information concerning the Parties' customers, or any other complete or partial information in any form, oral or written, and on any medium, through which such information is transmitted, or other documents derived from, or otherwise reflecting, such disclosed information.</p> | <p><b>„Конфиденциална информация“</b><br/>Означава всяка и цялата информация, независимо от начина и грифа, с който е маркирана, която е предоставена от разкриващата Страна съгласно настоящия Договор във връзка с, по повод сключването или изпълнението му (включително, но не само, процеса и преговорите, отделни стъпки и/или действия, срокове, информация за съществуването на преговорите и/или настоящия Договор или сделката, участието в процеса на сделката или в която и да е последваща дейност и т.н.), информацията, принадлежаща на Страната и/или някое от съответните ѝ Свързани лица относно съответните им бизнес дейности, финансово състояние, счетоводни въпроси, имущество, пасиви и/или икономически перспективи, независимо дали е устна или писмена, съхранявана или предавана на какъвто и да е носител, разкрита, пряко или косвено във връзка с Договора, от или от името на разкриващата я Страна и/или някое от нейните съответни Свързани лица и/или техните Служители, в това число директори, представители, служители, агенти, съветници или одитори, както и без ограничения всички данни, записи, бележки, компилации, всички проучвания, анализи, предложения, проекто-споразумения, писма за намерения, кореспонденция (както писмена, така и електронна), презентации, бизнес планове, цени, тарифи, разходи, данни, чертежи и всяка друга информация, независимо дали от техническо или търговско естество, всяка информация, касаеща клиентите на Страните, или всяка друга пълна или частична информация във всякакъв вид – устен или писмен, и на всякакъв носител, чрез който такава информация се предава, или други документи, получени от или отразяващи по друг начин такава разкрита информация.</p> |
| <p><b>“Control”</b><br/>Means a right or power of any ultimate Controlling person to control or direct, whether by contract, equity ownership or otherwise, directly or indirectly, the affairs of the relevant entity, including without limitation, (a) the power to direct the policies, affairs or management of the relevant entity, (b) the power to control the composition of any board of directors or governing body of the relevant entity, (c) holding (directly or indirectly) of ownership of more than fifty per cent (50%) issued shares of the relevant entity, (d) hold more than fifty per cent (50%) of voting rights attached to the issued shares or other securities of the relevant entity, and <b>“Controlled”</b> and <b>“Controlling”</b> shall be construed accordingly.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>„Контрол“</b><br/>Означава право или правомощие на което и да е крайно Контролиращо лице да контролира или определя, независимо дали чрез договор, собственост върху собствен капитал или по друг начин, пряко или непряко, делата на съответно лице, включително без ограничение, (а) правомощието да ръководи политиките, делата или управлението на съответно лице, (б) правомощието да контролира състава на който и да е управителен съвет или управителен орган на съответно лице, (в) притежаването (пряко или косвено) на собственост върху повече от 50% (петдесет процента) емитирани акции на съответно лице, г) притежават повече от 50% (петдесет процента) от правото на глас по емитираните акции или други ценни книжа на съответното лице; <b>„Контролиран“</b> и <b>„Контролиращ“</b> ще се тълкуват съответно.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>“Dark Fibre” (“DF”)</b><br/>Means a fibre (one fibre) or fibre optic pair (two fibres) of fibre optic cable of DFO Network, further</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>„Тъмно влакно“ („ТВ“)</b><br/>Означава влакно (едно влакно) или чифт влакна (две влакна) от фиброоптичен кабел от Мрежата на</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| described in Schedule 1.2, delivered and accepted as provided for hereunder and in the Schedules hereto (or an Additional Agreement as applicable) and in respect of which the DFO grants the User the rights set out in this Agreement (as well as associated Services, as agreed).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | СТВ, описани допълнително в Приложение 1.2, доставени и приети съгласно предвиденото в този Договор и в Приложенията му (или в Допълнително споразумение, ако е приложимо) и по отношение на които СТВ предоставя на Ползвателя правата, посочени в настоящия Договор (както и свързани с това Услуги, ако такива са договорени).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>“Effective Date”</b><br>Means the date of execution of this Agreement by both Parties hereto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>„Дата на влизане в сила“</b><br>Означава датата на подписване на настоящия Договор и от двете Страни по него.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>“Equipment”</b><br>Means as the context requires either all equipment (including Spare Parts as defined hereunder), which is either owned or leased by the DFO and referred to hereunder also as <b>“Equipment of the DFO”</b> , which is used for the performance of the Services and provision of the Right of Use hereunder; or any and all equipment (including Spare Parts as defined hereunder), which is either owned or leased by the User and referred to hereunder also as <b>“Equipment of the User”</b> , which is used by the later in relation to this Agreement and the subject matter hereof.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>„Оборудване“</b><br>Означава, в зависимост от контекста цялото оборудване (включително Резервни части, както са дефинирани в настоящия Договор), което е притежавано или наето от СТВ и се обозначава в настоящото Договор също като <b>„Оборудване на СТВ“</b> , което се използва за изпълнението на Услугите и предоставянето на Правото на ползване по този Договор; или цялото оборудване (включително Резервни части, както са дефинирани в настоящия Договор), което е притежавано или наето от Ползвателя и се обозначава в настоящото Договор също като <b>„Оборудване на Ползвателя“</b> , което се използва от последния във връзка с Договора и предмета му.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>“Force Majeure”</b><br>Means any event of extraordinary nature which occurs after the Effective Date and prevents, substantially hinders or delays the affected Party from fulfilling totally or partially its obligations under this Agreement, where such event is beyond its reasonable control, is unforeseeable as of the Effective Date and is not foreseen, and is not attributable to culpability on the part of the affected Party and that Party is unable to redress the issue by exercising necessary diligence (as the financial expenditure for exercising such necessary diligence shall not exceed reasonable financial expenses). By way of example, the following shall be considered a Force Majeure event: (a) natural phenomena, e.g. storms, hurricanes, flooding, lightning strikes and earthquakes; (b) explosions or fires due to lightning strikes or other causes that are not connected to the actions or omissions of the Party calling for release from its performance obligations; (c) acts of war, public or civil unrest, rioting, sabotage, epidemics, acts of terror or revolts, acts of a public enemy revolution, civil commotion; (d) industrial action, strikes or labour regulation disputes; (e) actions by a responsible public authority, including Governmental Authority, including a moratorium on activities in connection with this Agreement that prohibit or heavily restrict either Party’s access to the DF and/or the Route or its activities related to the DF and/or the Route, including but not limited to unforeseeable pandemic lockdowns and/or other restrictive measures and prohibitions against spread and transmission of pandemic diseases; (f) acts or omissions of third parties which are not in the relevant Party’s control subject to law nor contract | <b>„Непреодолима сила“ („Форсмажор“)</b><br>Означава всяко събитие от извънреден характер, което настъпва след Датата на влизане в сила и прави невъзможно, съществено пречи или забавя засегнатата Страна да изпълни задълженията си по този Договор в пълнота или определена част от тях, като това събитие е извън нейния разумен контрол, непредвидимо е към Датата на влизане в сила на този Договор и не е било предвидено, не е породено от виновно поведение от страна на засегнатата Страна и засегнатата Страна не може да преодолее това събитие чрез полагането на дължимата грижа (като финансовите разходи за полагането на такава дължима грижа няма да надхвърлят разумните финансови разходи). Например следните събития ще се считат за случай на Непреодолима сила: (а) природни явления, например бури, урагани, наводнения, светкавици и земетресения; (б) експлозии или пожари, предизвикани от светкавици или други причини, които не са свързани с действия или бездействия на засегнатата Страна, позоваваща се на тях, за да се освободи от изпълнение на задълженията си; (в) военни действия, военно или гражданско неподчинение, въстания, саботаж, епидемия, терористични и революционни действия, национален преврат и гражданска война; (г) стачка или колективни трудови спорове; (д) действия на компетентен публичен орган, включително Държавен орган, включително мораториум върху дейностите във връзка с този Договор, които забраняват или съществено ограничават достъпа на засегнатата Страна до ТВ и/или до Трасето и/или нейните дейности, свързани с ТВ и/или Трасето, включително но не само непредвидими пандемични локдауни и/или други ограничителни мерки или |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| or otherwise; (g) material change in law, act or omission of Governmental Authority; or (h) any other cause, event and/or circumstance which occurs after the Effective Date and is beyond the control of the Party affected, provided however that such a Party is not in default of its contractual obligations before the occurrence of the Force Majeure (in which case it may not rely on the Force Majeure). | забрани срещу разпространението и предаването на пандемични зарази; (е) действия или бездействия на трети лица, които не са под контрола на засегнатата Страна по силата на закон или договор или по друг начин; (ж) съществени изменения в нормативната уредба, действие или бездействие на Държавен орган; или (з) всякаква друга причина, събитие и/или обстоятелство, което настъпва след Датата на влизане в сила и е извън контрола на засегнатата Страна, при условие че тази Страна не е във виновно неизпълнение на своите договорни задължения преди настъпването на Форсмажора (в който случай тя не може да се позовава на Форсмажор). |
| <b>“Governmental Authority”</b><br>Means Bulgarian, international and/or foreign state, regional, local and municipal, EU and/or judicial authorities as well as their respective administrations, servants, agencies, departments, organizations, enterprises, or competent officials, including any subdivision of any of the foregoing.                                                                         | <b>„Държавен орган“</b><br>Означава български, международен и/или чуждестранен държавен, областен, местен и общински орган, орган на ЕС, правораздавателен орган, както и всички техни администрации, служители, агенции, департаменти, организации, предприятия, или компетентно лице, включително подразделения на посочените по-горе.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>“Interface Point(-s)”</b><br>Means the point where any of the Parties exchanges electronic communications services with the other Party or with other undertakings. The Interface Point is the demarcation point of the Dark Fibre where DFO's responsibilities to deliver and maintain the Dark Fibre end. The Interface Points on each Span are identified in Schedule 1.2 hereto.                            | <b>„Точка(-и) на свързване“</b><br>Означава точката, където която и да е от Страните обменя електронни съобщителни услуги с другата Страна или с други предприятия. Точката на свързване е демаркационната точка на Тъмното влакно, където приключват отговорностите на СТВ да доставя и поддържа Тъмното влакно. Точките на свързване на всеки Участък са посочени в Приложение 1.2 към настоящия Договор.                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>“Maintenance Services”</b><br>Have the meaning under Art. 2.6 et seq. as well as in Schedule 4 hereto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>„Услуги по поддръжка“</b><br>Има значението, дадено в чл. 2.6 и следващите, както и в Приложение 4 от настоящия Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>“Network”</b><br>Means the DFO's electronic communications network which is built up with and utilizes optical fibre optics and cables as the primary communication medium.                                                                                                                                                                                                                                     | <b>„Мрежа“</b><br>Означава електронната съобщителна мрежа на СТВ, която е изградена и използва като основна комуникационна среда оптични влакна и кабели.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>“Employee”</b><br>Means, with respect to any Party, any and all members, partners, shareholders, directors, managers, consultants, lawyers, accountants, auditors, servants under employment contract, advisors, agents, Sub-contractors or representatives and/or other officers of such a Party.                                                                                                              | <b>“Служител“</b><br>Означава, по отношение на всяка Страна, всякакви и всички нейни членове, съдружници, акционери, директори, управители, консултанти, адвокати, счетоводители, одитори, служители, наети по трудов договор, съветници, агенти, Подизпълнители или представители и/или други служители на такава Страна.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>“Right of Use”</b><br>Means the right granted by the DFO to the User to use a Dark Fiber along a particular Route as such is defined in Schedule 1.2 or an Additional Agreement hereto, temporarily for the term of use of the respective DF as set out in Art. 3.2 [, and for payment of the due remuneration as agreed in Schedule 2].                                                                        | <b>„Право на ползване“</b><br>Означава правото, предоставено от СТВ на Ползвателя да ползва Тъмно влакно по Трасе, както е определено в Приложение 1.2 или Допълнително споразумение към този Договор, временно за уговорения срок за ползване на съответното ТВ по чл. 3.2 [и възмездно, срещу заплащане на дължимото възнаграждение съгласно уговореното в Приложение 2].                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>“RFS Date”</b><br>Means in respect of a Dark Fibre the date on which an Acceptance Certificate is signed as proof of successful completion of the Acceptance Tests for the entire DF along an entire Route as set out in Schedule 1.2 or a respective Additional Agreement.                                                                                                         | <b>„RFS дата“</b><br>Означава по отношение на Тъмно влакно датата, на която е подписан Сертификат за приемане, удостоверяващ, че Тестовите за приемане на цялото ТВ по цялото Трасе съгласно Приложение 1.2 или съответно Допълнително споразумение са успешно приключили.                                                                                     |
| <b>“Route”</b><br>Means the route of the DF along an optical cable at a Route from the Network of the DFO as specified in Schedule 1.2 or an Additional Agreement to this Agreement.                                                                                                                                                                                                   | <b>„Трасе“</b><br>Означава трасето на ТВ по оптичен кабел по Трасе от Мрежата на СТВ, посочено в Приложение 1.2 или Допълнително споразумение към този Договор.                                                                                                                                                                                                |
| <b>“Service(-s)”</b><br>Means all services provided by the DFO to the User, as specified in this Agreement and in the relevant Schedule, including but not only the provision by the DFO to the User of the Right of Use and its undisrupted exercise by the User during the Term, the Maintenance Services and the Additional Services.                                               | <b>„Услуга(-и)“</b><br>Означава всички услуги, предоставяни от СТВ на Ползвателя, както е посочено в този Договор и в съответното Приложение, включително но не само предоставянето от СТВ на Ползвателя на Правото на ползване и неговото необезпокоявано упражняване от Ползвателя през Срока, Услугите по поддръжка и Допълнителните услуги.                |
| <b>„Service Level Agreement” (“SLA”)</b><br>Means the service level agreed as set out in Schedule 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>„Договорено ниво на обслужване“ („ДНО“)</b><br>Означава договореното ниво на обслужване, описано в Приложение 4.                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>“Spare Part(-s)”</b><br>Means any spare part/s which are necessary for efficient and uninterrupted functioning of the Network, including the Route, and for normal exercise of the Right of Use.                                                                                                                                                                                    | <b>„Резервна(-и) част(-и)“</b><br>Означава всички резервни части, които са необходими за ефективното и несмущавано функциониране на Мрежата, включително в частта на Трасето, и за нормалното упражняване на Правото на ползване.                                                                                                                              |
| <b>“Sub-contractor”</b><br>Means any third party hired, contracted or otherwise appointed by any of the Parties hereto for the purposes of performance of part of the obligations of such Party.                                                                                                                                                                                       | <b>„Подизпълнител“</b><br>Означава всяко трето лице, наето, страна по договор или по друг начин назначено от която и да е от Страните по този Договор за целите на изпълнение на част от задълженията на такава Страна.                                                                                                                                        |
| <b>“Term”</b><br>Means the term of this Agreement as defined in Article 3.1 hereunder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>„Срок“</b><br>Означава срока на настоящия Договор, както е определен в чл. 3.1 от него.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>“Working Day”</b><br>Means any day from Monday to Friday (inclusive), which is not official holiday in accordance with the legislation in the Republic of Bulgaria.                                                                                                                                                                                                                 | <b>„Работен ден“</b><br>Означава всеки един ден от понеделник до петък (включително), който не е официален празник съгласно законодателството на Република България.                                                                                                                                                                                           |
| <b>“Working Hours”</b><br>Means from 9.00 until 18.00 each Working Day.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>„Работно време“</b><br>Означава времето от 09:00 ч. до 18:00 ч. всеки Работен ден.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>1.2.</b> Where the context so admits or requires words denoting the singular include the plural and vice versa and words denoting any gender include all genders. The words hereof, herein and hereunder and words of like import used in this Agreement shall refer to this Agreement as a whole and not to any particular provision of this Agreement. Any capitalized terms used | <b>1.2.</b> Където контекстът го позволява или изисква, думи в единствено число ще включват и множествено число, и обратно, а думи за обозначаване на който и да е род ще включват всички родове. Препратките към този Договор означават препратки към този Договор като цяло, а не към конкретна клауза от този Договор. Всички думи, изписани с главна буква |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| in this Agreement shall have the meaning set forth in this Agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | в този Договор, имат значението, което им е дадено с него.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>1.3.</b> Clause headings are purely for ease of reference and do not form part of or affect the interpretation of this Agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>1.3.</b> Заглавията на разпоредбите са дадени само за улеснение и не съставляват част от или не влияят на тълкуването на този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>1.4.</b> References to Clauses, Articles and Schedules are to Clauses, Articles and Schedules of this Agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>1.4.</b> Препратките към клаузи, членове и Приложения са към клаузи, членове и Приложения от този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>1.5.</b> References to each Party herein include references to its successors in title and novatees.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>1.5.</b> Споменаването на всяка една от Страните в този Договор включва и нейните правоприменици и лицата, които встъпват в задължение по този Договор в резултат на новация.                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1.6.</b> Without prejudice to the provided in Art. 1.1, in the event of any inconsistency between the provisions of any Schedule hereto and the provisions of the main body of this Agreement, the latter shall prevail.                                                                                                                                                                                                                   | <b>1.6.</b> Без да се засяга предвиденото в чл. 1.1, в случай на каквото и да е несъответствие между клаузите на което и да е от Приложенията и клаузите от основното тяло на този Договор, последното ще има предимство.                                                                                                                                                                                              |
| <b>1.7.</b> Writing, written and comparable terms refer to printing, typing and other means of reproducing words (including electronic media) in a visible form.                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>1.7.</b> Писмената форма или други равнозначни изрази означават принтирани или напечатани материали или други средства за възпроизвеждане на думи (включително по електронен път) във видима форма.                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>1.8.</b> References to any document, agreement or contract are to that document, agreement or contract as amended, modified or supplemented from time to time in accordance with its terms.                                                                                                                                                                                                                                                | <b>1.8.</b> Препратки към документ или договор са към този документ или този договор с всички негови изменения или допълнения съгласно приложимите условия за това.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>1.9.</b> Any reference in this Agreement to any law shall be to that law, as amended from time to time, and to the rules and regulations promulgated under that law it being confirmed, for the avoidance of doubt, that any reference to any law in any representation or warranty made herein shall be a reference to such law in effect as of the date on which such representation or warranty is made or deemed to be made hereunder. | <b>1.9.</b> Всички препратки в този Договор към право са към правото, с неговите изменения, и към правилата и регулациите по това право, като се потвърждава изрично, с цел избягване на съмнение, че всяка препратка към право в декларация и гаранция по този Договор съставлява препратка към правото, което е в сила към датата, на която такава декларация или гаранция е направена или се счита, че е направена. |
| <b>1.10.</b> The term “including” and terms of similar import when used in this Agreement shall mean “including without limitation” unless the context otherwise requires or otherwise expressly stated.                                                                                                                                                                                                                                      | <b>1.10.</b> Терминът „включително“ и други подобни термини, когато са използвани в този Договор, означават „включително, но не само“, освен ако контекстът изисква нещо различно или освен ако е посочено изрично нещо различно.                                                                                                                                                                                      |
| <b>1.11.</b> If any term for undertaking of any actions and/or performance of any obligations under this Agreement expires on non-working day then the respective Party is entitled to complete the respective action and/or to perform the respective obligation on the next Working Day without suffering any liability or delay.                                                                                                           | <b>1.11.</b> Ако срокът за предприемане на определено действие и/или изпълнение на задължение по този Договор изтича в неработен ден, то съответната Страна има право да извърши съответното действие и/или да изпълни съответното задължение на първия следващ Работен ден, без да изпадне забава или да носи отговорност.                                                                                            |
| <b>2. <u>SUBJECT TO THE AGREEMENT</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>2. <u>ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| RIGHT OF USE OF DF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ПРАВО НА ПОЛЗВАНЕ НА ТВ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2.1. Subject to the terms and conditions of this Agreement DFO grants to the User a Right of Use of the Dark Fibre(s), which are described in Schedule 1.2, and also provides to the User the Services associated with the respective DF(s). The Parties hereto agree that they enter into this Agreement as a frame agreement for regulating the use of all DFs, subject to granting a Right of Use throughout the Term by signing of Additional Agreements and applicable Schedules thereto. For all issues not settled by such Additional Agreement and the Schedules to it shall apply the terms and conditions of this Agreement.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>2.1. За срока и при условията на настоящия Договор СТВ предоставя на Ползвателя Правото на ползване на Тъмното влакно, описано в Приложение 1.2, както и предоставя на Ползвателя Услугите, свързани със съответното ТВ. Страните по настоящия Договор го сключват като рамков, с който да уредят ползването на всички ТВ, предмет на предоставено Право на ползване през Срока, с подписване на Допълнителни споразумения и приложими Приложения към тях. За всички неуредени в такива Допълнителни споразумения и Приложения към тях въпроси се прилагат условията на този Договор.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>2.2. The User will use the DF in full compliance with the applicable law.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>2.2. Ползвателят ще използва ТВ в пълно съответствие с приложимото законодателство.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>2.3. Unless otherwise explicitly agreed between the Parties, the DFO has received at its own expense and before the RFS Date all necessary Authorizations so as to be entered into legal exploitation the Dark Fibre. The DFO will maintain in effect during the Term all Authorizations necessary for use of the Dark Fibre by the User at its own expense.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>2.3. Освен ако Страните не са споразумели нещо друго, СТВ е получил за своя сметка и преди съответната RFS дата всички необходими Оторизации, за да бъде въведено в законна експлоатация Тъмното влакно. СТВ ще поддържа валидни по време на Срока всички Оторизации, които са необходими за използването на Тъмното влакно от Ползвателя, за своя сметка.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>2.4. The DFO is providing the Dark Fibre for the User's use and the latter shall not be entitled to sub-lease or otherwise grant the Right of Use of the Dark Fibre or any part of it to third parties, except upon an agreement between the Parties. If sublease has been stipulated, the sub-lessee shall have the rights which the User has hereunder (or sub-leased part of them, if applicable) and also those set out in the relevant Schedules.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>2.4. СТВ предоставя Тъмното влакно за ползване от Ползвателя, който няма право да го преотдава под наем или по друг начин да предоставя Правото на ползване на ТВ или каквито и да било части от него на трети лица, освен по съгласие на Страните. Ако е уговорено пренаемане, пренаемателят ще има правата, които има Ползвателя по настоящия Договор (или преотдадената част от тях, ако е приложимо) и Приложенията му.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>2.5. The User shall have the right to assign to the DFO additional services ("<b>Additional Services</b>") in connection with the scope of this Agreement, including but not limited to, construction and/or maintenance of additional connectivity of new Interface Points along an existing Route, construction services, placing new fiber optic cable, ensuring of all necessary Authorizations in case of construction services, etc. The Additional services include all activities under Appendix 5, incl. issuance of all Permits, assigned and/or necessary, which the DFO is obliged to perform for the construction, entry into exploitation and handing over of the respective Span to the User. The Additional Services shall be assigned with an order ("<b>Purchase Order</b>" or "<b>PO</b>") in the User's template and paid in accordance with Schedule 2 hereto. The DFO shall be free to accept or to reject the Purchase Order for Additional Services within the term set out in the Purchase Order and if no term has been</p> | <p>2.5. Ползвателят има право да възлага на СТВ допълнителни услуги ("<b>Допълнителни услуги</b>"), свързани с предмета на този Договор, включително, но не само изграждане и/или поддържане на допълнителна свързаност на нови Точки на свързване по съществуващо Трасе, строително-монтажни работи, полагане на нов оптичен кабел, осигуряване на всички необходими Разрешения в случай на строително-монтажни работи и др. Допълнителните услуги включват всички дейности по Приложение 5, вкл. издаването на всички Разрешения, възложени и/или необходими, които СТВ е длъжен да извърши за изграждането, въвеждането в експлоатация и предаването на съответна Отсечка на Ползвателя. Допълнителните услуги ще бъдат възлагани с поръчка за доставка ("<b>Поръчка за доставка</b>") от "<b>PO</b>") по образец на Ползвателя и заплащани в съответствие с Приложение 2 към този Договор. СТВ има право да приеме или да откаже Поръчка за доставка за</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| defined – within a reasonable time period after such request has been made by the User as provided for in this Article. The DFO shall be free also to propose amendments to the placed Purchase Order for Additional Services, provided that in this case DFO shall start providing the Additional Services once an agreement is reached with the User on the amended terms and conditions of the Purchase Order. If the DFO refuses to perform the Additional Services and/or propose unacceptable conditions for their performance, incl. terms, price, process, etc., the User shall have the right to assign such Additional Services to a third party. In this regard, DFO declares and shall be obliged to ensure full access to its relevant Route and cooperation regarding receiving the necessary activities and documents. | Допълнителни услуги в срока, посочен в Поръчката, а ако такъв не е посочен – в разумен срок след получаването на съответно искане за такива от Ползвателя съгласно посоченото в този член. СТВ може да предложи изменения в направена Поръчка за Допълнителни услуги, като в този случай СТВ ще започне предоставяне на Допълнителните услуги след постигане на споразумение с Ползвателя относно измененията в условията на Поръчката. В случай че СТВ откаже да извърши възложените му Допълнителни услуги и/ или предложи неприемливи условия за извършването им, в т.ч. срокове, цена, процес и др., Ползвателят има право да ги възложи на трето лице. Във връзка с това, СТВ декларира и се задължава да осигури пълен достъп до съответното си Трасе и съдействие за необходимите дейности и документи. |
| <b>MAINTENANCE SERVICES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>УСЛУГИ ПО ПОДДРЪЖКА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>2.6.</b> In addition to the Right of Use set out in the preceding clauses, the DFO shall be responsible for maintenance of its Network, including its maintenance of the DF/ optical cable along the Route(s) as described in the relevant Schedule(s) and Additional Agreements hereto. The Maintenance Services shall be provided in compliance with Schedule 4 hereto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>2.6.</b> В допълнение към Правото на ползване, установено в предходните клаузи, СТВ отговаря за поддръжката на Мрежата си, включително и за нейната поддръжка в частта на ТВ/ оптичния кабел по Трасето(-ата), както са описани в съответното(-ите) Приложение(-я) и Допълнителни споразумения към този Договор. Услугите по поддръжка ще бъдат предоставени в съответствие с Приложение 4 от настоящия Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>3. TERMS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>3. СРОКОВЕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>3.1. Term of the Agreement (“Term”)</b><br>This Agreement enters into force from its Effective Date and shall be valid for a period of twenty (20) years from the RFS Date of the first Route hereunder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>3.1. Срок на Договора („Срок“)</b><br>Настоящият Договор влиза в сила от Датата на влизането в сила и се сключва за срок от 20 (двадесет) години, считано от RFS датата на първото Трасе по този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>3.2. Term of the Right of Use</b><br><b>3.2.1.</b> The Right of Use of a DF along a particular Route shall be granted for a term set out in the preceding Art. 3.1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>3.2. Срок на Правото на ползване</b><br><b>3.2.1.</b> Правото на ползване на Тъмно влакно по съответно Трасе се счита за предоставено за срока по предходния член 3.1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>4. INVOICING AND PAYMENTS</b><br><i>[This clause is applicable depending on the remuneration stipulated and if such is due between the Parties, subject to a separate Schedule, Additional Agreement or otherwise.]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>4. ФАКТУРИРАНЕ И ПЛАЩАНИЯ</b><br><i>[Настоящата клауза се прилага в зависимост от уговореното възнаграждение и доколкото такова е уговорено между Страните в отделно Приложение, Допълнително споразумение или по друг начин.]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>4.1.</b> All payments of the due and agreed remuneration, including payments for granting the Right of Use of a particular DF, for Services and all other payments hereunder in the amount set out in Schedule 2, due and agreed between the Parties hereunder, shall be made by the User within the term set out herein below.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>4.1.</b> Всички плащания на дължими и уговорени възнаграждения, в това число за предоставяне на Правото на ползване на ТВ, за Услуги и всички други плащания по настоящия Договор в размера по Приложение 2, приложими и уговорени между Страните съгласно настоящия Договор, ще бъдат извършвани от Ползвателя в сроковете, уговорени по-долу.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>4.2.</b> Unless otherwise specifically agreed in a respective Additional Agreement and/or                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>4.2.</b> Освен ако изрично не са се споразумели друго в съответно Допълнително споразумение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| otherwise, the DFO shall issue to and provide the User with one original invoice for the remuneration for the respective Right of Use of each Dark Fibre Route as the latter is defined in Schedule 2 for the entire term of this Right of Use under Art. 3.1 The remuneration shall be invoiced in the monetary equivalent in BGN according to the exchange rate of the Bulgarian National Bank at that date.                                                                                                                                                                                                                                                                      | и/или по друг начин, СТВ е длъжен да издаде и предостави на Ползвателя една оригинална фактура за възнаграждението за съответното Право на ползване на всяко Тъмно влакно, както е определено в Приложение 2, за целия срок на това Право на ползване съгласно чл. 3.1. Възнаграждението се фактурира в паричния еквивалент в лева, към датата на издаване на фактурата спрямо обменния курс на Българска народна банка на тази дата.                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>4.3.</b> The DFO shall issue and send the invoice under the preceding Article to the User not later than fifteen (15) Working Days as of the RFS Date of the DF along the respective Route.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>4.3.</b> СТВ се задължава да издаде и изпрати фактурата по предходния член на Ползвателя не по-късно от 15 (петнадесет) Работни дни, считано от RFS датата на ТВ по съответното Трасе.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>4.4.</b> The DFO is obliged to issue and provide the User with an original invoice for the annual fee for the Maintenance Services provided for each Route. The remuneration is invoiced in the monetary equivalent in BGN, on the date of issuing the invoice according to the exchange rate of the Bulgarian National Bank at that date. The first invoice for the annual remuneration for the Maintenance Services for each Route shall be issued within fifteen (15) days as of the RFS Date of this DF and the invoices for all consecutive years - by the fifteenth (15 <sup>th</sup> ) day of the commencement of the next calendar year of the term of the Right of Use. | <b>4.4.</b> СТВ е длъжен да издаде и предостави на Ползвателя една оригинална фактура за годишното възнаграждение за предоставените Услуги по поддръжка за всяко Трасе. Възнаграждението се фактурира в паричния еквивалент в лева, към датата на издаване на фактурата спрямо обменния курс на Българска народна банка на тази дата. Първата фактура за годишното възнаграждение за Услугите по поддръжка на ТВ по всяко Трасе се издава в срок от 15 (петнадесет) дни от RFS датата на това ТВ, а фактурите за всички следващи години – в срок до 15-ия (петнадесетия) ден от началото на всяка следваща календарна година от срока на Правото на ползване. |
| <b>4.5.</b> If the Parties have not explicitly agreed on different payment terms and conditions in Schedule 2, Additional Agreement hereto or otherwise, any amounts due shall be paid up to the first 10th date of the month following the expiration of 60 (sixty) day term as of the receipt of the relevant invoice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>4.5.</b> В случай че Страните не са уговорили изрично различни условия на плащане в Приложение 2, Допълнително споразумение към този Договор или по друг начин, дължими суми следва да бъдат заплащани до 10-тия ден на месеца следващ изтичането на 60 (шестдесет) календарни дни, считано от датата на получаване на съответната фактура.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>4.6.</b> The Additional Services under Art. 2.5 herein above, if any, shall be invoiced and paid on a case-by-case basis as agreed in Schedule 2, Additional Agreement hereto or as otherwise agreed between the Parties. If no such term has been agreed, all payments shall be made within the term set out in Art. 4.5 where the relevant invoice shall be issued and sent to the other Party within fifteen (15) days as of acceptance of the respective Additional Service by the User.                                                                                                                                                                                     | <b>4.6.</b> Допълнителните Услуги по чл. 2.5 по-горе, в случай че са предоставени такива, се фактурират и заплащат за всеки отделен случай съгласно предвиденото в Приложение 2, Допълнително споразумение или по друг начин, уговорен между Страните. Ако такива срокове не са посочени изрично, всички плащания са дължими в срока по чл. 4.5, за което съответната фактура ще бъде издадена и изпратена на другата Страна в срок от 15 (петнадесет) дни, считано от приемането на Допълнителната услуга от Ползвателя.                                                                                                                                     |
| <b>4.7.</b> The DFO is obliged to issue an invoice for the price of the Right of Use and each Service and/or Purchase Order separately.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>4.7.</b> СТВ е задължен да издава фактура за стойността на Правото на ползване и всяка Услуга и/ или Поръчка за доставка поотделно.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>4.8.</b> The Parties hereto agree that original invoices shall be considered invoices sent to the e-mail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>4.8.</b> Страните по настоящия Договор се съгласяват оригинални фактури да бъдат считани фактури, изпратени по електронна поща на                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| addresses designated for sending invoices as set out in Section 16 herein below.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | адресите, определени за изпращане на фактури съгласно предвиденото в Раздел 16 по-долу.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>4.9.</b> Should any payments under this Agreement be delayed, the defaulting Party shall owe to the non-defaulting Party the statutory interest for the delayed payment within the meaning of Article 86 of the Obligations and Contracts Act over the amount overdue for each day of delay until the date of final payment, but no more than ten percent (10%) of the delayed amount. | <b>4.9.</b> В случай на забава на плащане по този Договор неизправната Страна дължи на изправната Страна законна лихва за забава върху дължимата сума по смисъла на чл. 86 от Закона за задълженията и договорите за всеки просрочен ден до датата на окончателното плащане, но не повече от 10% (десет процента) от забавената сума.                  |
| <b>4.10.</b> Both Parties agree that nothing in this Agreement limits in any way the Parties to seek for penalties or liabilities related to any damages sustained by the respective Party in connection with anything done or omitted to be done under this Agreement.                                                                                                                   | <b>4.10.</b> Страните се съгласяват, че този Договор не ограничава по никакъв начин Страните да търсят неустойки или отговорност за каквито и да е вреди, претърпени от съответната Страна във връзка с каквото и да е действие или бездействие по този Договор.                                                                                       |
| <b>5. PRICES AND TAXES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>5. ЦЕНИ И ДАНЪЦИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>[This clause is applicable depending on the remuneration stipulated and if such is due between the Parties, subject to a separate Schedule, Additional Agreement or otherwise.]</i>                                                                                                                                                                                                    | <i>[Настоящата клауза се прилага в зависимост от уговореното възнаграждение и доколкото такова е уговорено между Страните в отделно Приложение, Допълнително споразумение или по друг начин.]</i>                                                                                                                                                      |
| <b>5.1.</b> All prices, as set out in Schedule 2, are expressed in EUR, exclusive of value added tax (VAT). When issuing an invoice for the payment due, all taxes and public payments due shall be charged to the fees due. All prices hereunder shall be deemed fixed and firm for the Agreement Term.                                                                                  | <b>5.1.</b> Всички цени, посочени в Приложение 2, са в Евро, без включен данък върху добавената стойност (ДДС). При издаване на фактура за дължимото плащане, всички дължими данъци и публични плащания се начисляват към дължимите суми. Всички цени по настоящия Договор са фиксирани и не подлежат на промяна през Срока на Договора.               |
| <b>5.2.</b> All payments due hereunder shall be made in BGN according to the exchange rate of the Bulgarian National Bank EUR-BGN as of the date of the payment.                                                                                                                                                                                                                          | <b>5.2.</b> Всички плащания по този Договор се извършват в български лева по курса на Българска народна банка Евро-лев в деня на плащане.                                                                                                                                                                                                              |
| <b>5.3.</b> The prices under this Agreement are determined on final amount basis and include any fees and taxes for the due provision of all deliverables set out hereunder, incl. normal use of the DF, Services, Right of Use of the DF, with the exception of the applicable VAT and the costs defined in Section 25 herein below.                                                     | <b>5.3.</b> Цените по настоящия Договор са определени на база окончателна сума и включват всякакви такси и данъци за надлежно предоставяне на всичко дължимо по настоящия Договор, включително нормално и необезпокоявано ползване на ТВ, Услуги, Право на ползване на ТВ, с изключение на приложимия ДДС и разходите, определени в Раздел 26 по-долу. |
| <b>5.4.</b> Both Parties declare that additional/ future Right of Use of DF Routes may be granted under this or other agreements between the Parties where the same or more favourable terms and conditions, including prices, shall be guaranteed and committed by the DFO to the User.                                                                                                  | <b>5.4.</b> Страните декларират, че е възможно да бъде предоставено Право на ползване върху допълнителни/ бъдещи Трасета по силата на това или друго споразумение между Страните, във връзка с което СТВ гарантира на Ползвателя и се обвързва да предостави на последния същите или по-благоприятни условия, в това число и ценови.                   |
| <b>6. TERMINATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>6. ПРЕКРАТЯВАНЕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>6.1.</b> Each Party may terminate this Agreement forthwith by written notice, if the other Party becomes insolvent, has a receiver,                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>6.1.</b> Всяка Страна може да прекрати настоящия Договор незабавно чрез писмено уведомление, ако другата Страна е в                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| administrative receiver, administrator or manager appointed of the whole or any part of its assets or business or resolution is made for its dissolution, entry into insolvency or liquidation under the laws applicable to the respective Party.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | несъстоятелност, има назначен синдик, назначен ликвидатор, управител на всички или част от активите ѝ или дейността ѝ, или ако е взето решение за нейното прекратяване, откриване на процедура по нейната несъстоятелност или ликвидация в съответствие със законите, приложими към съответната Страна.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>6.2.</b> If either Party commits a Material Breach of this Agreement or is otherwise in breach of any material representation, warranty, covenant or other obligation under this Agreement and such breach is not remedied within thirty (30) days following a written notice from the other Party the latter is entitled to terminate this Agreement for default. If the Material Breach cannot be remedied (breach of confidentiality, etc.), the non-defaulting Party may terminate this Agreement for default with immediate effect by sending of a written termination notification to the defaulting Party for the Material Breach. For the purposes of this article <b>“Material Breach”</b> shall, in particular, mean any of the below described breaches: | <b>6.2.</b> Ако която и да е от Страните извърши Съществено нарушение на настоящия Договор или наруши по друг начин направена декларация, гаранция, условие или друго задължение по настоящия Договор и когато такова нарушение не бъде поправено в рамките на 30 (тридесет) дни след получаване на писмено известие от другата Страна, то последната може да развали настоящия Договор. Ако Същественото нарушение не може да бъде поправено (нарушение на конфиденциалност и т.н.), изправната Страна има право да развали този Договор с незабавен ефект, като изпрати писмено уведомление на неизправната Страна за Същественото нарушение. За целите на този член <b>„Съществено нарушение”</b> означава което и да е от изброените по-долу нарушения: |
| <b>6.2.1.</b> [non-payment of monetary obligations within the deadlines provided for under this Agreement for more than thirty (30) Working Days after the expiry of the payment deadlines agreed in this Agreement;]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>6.2.1.</b> [неплащане на парични задължения в рамките на повече от 30 (тридесет) Работни дни след изтичане на уговорените в настоящия Договор крайни срокове за плащане;]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>6.2.2.</b> any usage of the DF(s), subject to this Agreement, in breach of the arrangements concluded hereto and/or installation by the User of Equipment that does not comply with the technical requirements and/or which may cause damage to the Network and/or the infrastructure of the DFO;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>6.2.2.</b> всяко използване на Тъмно(-и) влакно(-а), предмет на настоящия Договор, в нарушение на клаузите му и/или инсталиране от Ползвателя на Оборудване, което не съответства на техническите изисквания и/или което може да доведе до или да създаде опасност от повреда в Мрежата и/или инфраструктурата на СТВ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>6.2.3.</b> the cases under Art. 14.3 of Schedule 4 to this Agreement whereas the term of thirty (30) days for remedy of a Material Breach under Art. 6.2 is not applicable;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>6.2.3.</b> случаите по чл. 14.3 от Приложение 4 към този Договор, при които срокът от 30 (тридесет) дни за поправяне на Съществено нарушение по чл. 6.2 не се прилага;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>6.2.4.</b> other breaches defined as Material Breach by the non-defaulting Party, taking into account the form, content, magnitude, duration and effect of the breach for the overall performance of this Agreement and the balance of the rights and obligations of the Parties hereto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>6.2.4.</b> други хипотези на неизпълнение, дефинирани като Съществено нарушение от изправната Страна, като се имат предвид формата, съдържанието, магнитудата, продължителността и ефекта на нарушението за цялостното изпълнение на този Договор и за баланса на правата и задълженията на Страните по него.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>6.3.</b> The termination for default under the preceding clause, at the discretion of the non-defaulting Party, may be partial, in regard to the part of the subject matter hereunder to which the defaulting Party is in default.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>6.3.</b> Развалянето по вина съгласно предходната клауза, по преценка на изправната Страна, може да бъде частично, за частта от предмета на този Договор, за който неизправната Страна е в неизпълнение.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6.4.</b> Before the expiration of the Term, this Agreement may be terminated upon mutual consent of the Parties, expressed in writing.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>6.4.</b> Преди изтичане на Срока, настоящият Договор може да бъде прекратен по взаимно съгласие от Страните, изразено в писмена форма.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>6.4.1.</b> The expiry of this Agreement or its termination for any reason shall be without prejudice to any rights or remedies available to, or any obligations or liabilities accrued to, the Parties as of the date of expiry or termination. Expiry or termination of this Agreement shall not relieve the Parties of its respective obligations which have arisen prior to the date of expiry or termination.                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>6.4.1.</b> Изтичането на срока на настоящия Договор или прекратяването му поради каквато и да е причина, ще бъде направено, без да се засягат каквито и да е права или обезщетения на Страните, или каквито и да е отговорности или задължения, изпълними от Страните, към датата на изтичане или прекратяване. Изтичането или прекратяването на настоящия Договор няма да освободи Страните от съответните им задължения отпреди датата на изтичане или прекратяване.                                                                                                                                                                            |
| <b>6.4.2.</b> For avoidance of any doubt and without prejudice to any other provisions of this Agreement, Sections 11, 15 and 18 shall continue to be in full force and effect notwithstanding the expiry or termination of this Agreement for any reason whatever.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>6.4.2.</b> За избягване на всяко съмнение и независимо от други клаузи на Договора в противоположен смисъл, Раздели 11, 15 и 18 ще останат в пълна сила, въпреки прекратяването или изтичането на настоящия Договор, независимо от основанията за това.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>6.4.3.</b> If the Agreement is rescinded due to a Material Breach under Art. 6.2, the DFO shall be obliged to reimburse the remuneration for the Right of Use of the respective DF under the present Agreement which was duly paid for the period following the termination of the Agreement until the expiration of the Term of Use of the respective DF as set out in Art. 3.1. Such reimbursement shall be made not later than thirty (30) days as of the receipt by the DFO of a written request. Otherwise, the DFO shall owe the applicable statutory delay interest within the meaning of Article 86 of the Obligations and Contracts Act for each day of delay. | <b>6.4.3.</b> Ако Договорът е развален поради Съществено нарушение съгласно чл. 6.2 по-горе, СТВ е задължен да върне всички възнаграждения за Правото на ползване на съответното ТВ по този Договор, които са били надлежно заплатени за периода, следващ прекратяването на Договора до изтичане на Срока на ползване на съответното ТВ съгласно чл. 3.1. Това връщане на сумите трябва да бъде направено не по-късно от 30 (тридесет) дни след датата на получаване от СТВ на писмено искане. В случай на забава, СТВ дължи приложимата законна лихва за забава по смисъла на чл. 86 от Закона за задълженията и договорите за всеки ден на забава. |
| <b>6.4.4.</b> All other consequences of termination of this Agreement are provided for in the relevant Schedules and/or under the law.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>6.4.4.</b> Всички други последици от прекратяването на настоящия Договор са предвидени в съответните Приложения и/или в приложимите законови разпоредби.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>7. NO LICENCE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>7. НЕПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЛИЦЕНЗ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Unless otherwise explicitly defined, nothing in this Agreement shall vest in or confer on the other Party any patent or any other right or licence in the intellectual property arising from or relating to any apparatus, Network, Equipment, Spare Part and/or method used by such Party.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Освен ако друго не е изрично предвидено, нищо в настоящия Договор няма да прехвърля или възлага на другата Страна каквото и да е патент или друго право на интелектуалната собственост или лицензия на такова, произтичащи от или свързани с каквото и да било устройство, Мрежа, Оборудване, Резервна Част или метод, използван от тази Страна.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>8. ASSIGNMENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>8. ВЪЗЛАГАНЕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>8.1.</b> Without prejudice to the provided in Art. 2.4, neither Party may assign any of its rights or obligations under this Agreement to any third party without the prior written consent of the other Party, unless explicitly provided for in this Section 8 or in any other provisions of this Agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>8.1.</b> Без да се засяга предвиденото в чл. 2.4, нито една от Страните не може да възлага и прехвърля своите права или задължения по този Договор на което и да било трето лице, без предварителното писмено съгласие от другата Страна, освен ако това не е изрично предвидено в настоящия Раздел 8 или в други клаузи от този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>8.2.</b> Either Party hereto is free to assign any of its obligations related to Maintenance Services and/or provided in Schedule 4 hereto and/or Additional Services or any part of them to a third party at its own discretion and provided that the assigning Party shall be kept liable for such third parties' actions or omissions as it is kept liable for its own actions or omissions.</p>                                                       | <p><b>8.2.</b> Всяка една от Страните по настоящия Договор е свободна да възложи изпълнението на което и да е от задълженията си, свързани с Услугите по поддръжка и/или Услугите, посочени в Приложение 4 от настоящия Договор, и/или Допълнителните услуги, на трето лице по собствено усмотрение и при условие че прехвърлящата Страна ще носи отговорност за действията или бездействията на такива трети лица, както носи отговорност за своите собствени действия или бездействия.</p> |
| <p><b>8.3.</b> Subject to the consent of the other Party, which cannot be unreasonably withheld or delayed, either Party may substitute the assignor as a party hereunder. The assignor and the assignee shall bear joint liability to the other Party hereto for the performance of the obligations that has arisen until the date of the transfer.</p>                                                                                                        | <p><b>8.3.</b> Със съгласието на другата Страна, което не може да бъде необосновано забавяно или отказвано, приобретателят може да замени прехвърлителя като страна по този Договор. Прехвърлителят и приобретателят носят солидарна отговорност към другата Страна по този Договор за изпълнението да възникналите до прехвърлянето задължения.</p>                                                                                                                                         |
| <p><b>8.4.</b> No person other than a Party to this Agreement shall be entitled to enforce any of its clauses save that where an agreement is entered into pursuant to which all rights and/or obligations contained in this Agreement are permissibly assigned or novated to a third party, as nothing in this clause shall, of itself, operate to prevent the assignee from taking the benefit of, and enforcing, any rights so assigned.</p>                 | <p><b>8.4.</b> Нито едно лице, различно от Страна по този Договор, няма право да прилага каквито и да е клаузи от него, освен когато е сключен договор, според който всички права и/или задължения, съдържащи се в настоящия Договор, са прехвърлени на или поети чрез новация от такова трето лице, в който случай настоящата клауза няма, сама по себе си, да пречи на това трето лице да извлече полза от и да реализира принудително всякакви права, придобити по такъв начин.</p>       |
| <p><b>8.5.</b> All rights, benefits and obligations of this Agreement will be binding upon and inure to any successor and permitted novatee of either Party.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>8.5.</b> Всички права, ползи и задължения, произтичащи от настоящия Договор, ще бъдат обвързващи и ще са в сила за всеки правопреемник на всяка една от Страните или на страна по разрешено споразумение за новация.</p>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>8.6.</b> Without prejudice to the provided for in Art. 8.2 and Art. 8.3, the DFO may use sub-contractors for performance of its obligations hereunder. Each Sub-contractor has to be approved by the User, provided that such approval cannot be unreasonably delayed or rejected. The DFO is liable towards the User for the performance of the obligations assigned to the Sub-contractor.</p>                                                          | <p><b>8.6.</b> Без да се засяга разпоредбата на чл. 8.2 и чл. 8.3, СТВ може да използва подизпълнители за изпълнение на задълженията си по този Договор. Всеки Подизпълнител трябва да бъде одобрен предварително от Ползвателя, като такова одобрение не може да бъде необосновано забавяно или отказвано. СТВ е отговорен към Ползвателя за изпълнението на задълженията, възложени на Подизпълнителя.</p>                                                                                 |
| <p><b>8.7.</b> Either Party hereto which has sub-contracted and/or assigned and/or novated any of its obligations hereunder, regardless whether based on the consent of the other Party or without such consent and regardless whether in compliance with the clauses of this Agreement or in breach of its clauses, shall be fully responsible for the performance of all its obligations under this Agreement, including assigned or novated obligations.</p> | <p><b>8.7.</b> Всяка една от Страните по настоящия Договор, която е сключила договор с Подизпълнител и/или е възложила и/или е новирала което и да е от задълженията си по настоящия Договор, без значение дали със или без съгласието на другата Страна и без значение дали е в съответствие с клаузите на настоящия Договор или в нарушение на тези клаузи, ще отговаря напълно за всички свои задължения по този Договор, включително и за възложените или новирани задължения.</p>       |

| <b>9. NATURE OF RIGHTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>9. ХАРАКТЕР НА ПРАВАТА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| All rights granted hereby and obligations entered into hereunder are purely contractual. Nothing in this Agreement shall have effect to grant any ownership or other rights in rem to either Party.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Всички права и задължения по настоящия Договор са с чисто облигационен характер. Нищо от настоящия Договор не предоставя право на собственост или други вещни права на която и да е от Страните.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>10. WARRANTIES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>10. ГАРАНЦИИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>10.1.</b> Either Party hereto represents and warrants to the other Party that:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>10.1.</b> Всяка Страна по настоящия Договор декларира и гарантира на другата Страна, че:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>10.1.1.</b> [it is a company duly organized and validly existing under the laws of its jurisdiction and has the requisite authority to execute this Agreement and to perform its obligation thereunder;]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>10.1.1.</b> [е дружество, което е надлежно учредено и валидно съществуващо според законите на своята юрисдикция, и притежава необходимите правомощия да изпълни настоящия Договор и задълженията си по него;]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>10.1.2.</b> it has taken all requisite action to approve the execution, delivery and performance of this Agreement;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>10.1.2.</b> е предприела всички необходими действия, за да одобри подписването, влизането в сила и изпълнението на настоящия Договор;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>10.1.3.</b> its execution of and performance under this Agreement will not violate any applicable existing regulations, rules, statutes or orders of any Governmental Authority or any contract or other agreement, instrument, articles of association, by-laws and memoranda the Party is a party to; and                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>10.1.3.</b> изпълнението на настоящия Договор няма да наруши никакви приложими съществуващи разпоредби, правила, законодателни актове или заповеди на Държавен орган или договор или друго споразумение, инструмент, дружествен договор или устав или меморандуми, по които съответната Страна е страна; и                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>10.1.4.</b> to its knowledge there are no pending or threatened actions, suits, claims, condemnations or other proceedings which would materially and adversely affect its ability to consummate the transactions and perform its obligations provided hereby.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>10.1.4.</b> доколкото ѝ е известно, няма висящи или предстоящи действия, дела, искове, осъждания или други производства, които биха засегнали съществено и негативно способността ѝ да реализира сделките и изпълни задълженията си, предвидени в този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>10.2.</b> The DFO has obtained all required Authorizations prior to the relevant RFS Date, will maintain such Authorizations in full force and effect and will renew all such Authorizations throughout the Term, where applicable and required by the law. The DFO shall ensure that all third parties with whom it has entered into an agreement for the purpose or use of part or all of the Dark Fibre have so obtained and so maintain all consents, approvals, licenses, and other approvals, both governmental and private, as may be necessary (as at the date of performance) to permit the DFO to perform its obligations under this Agreement and to permit the User and such third parties to access and use the Dark Fibre. | <b>10.2.</b> СТВ е получил всички изисквани Оторизации преди съответната RFS дата, ще поддържа всички такива Оторизации в пълна сила и действащи, като се задължава да подновява всички такива Оторизации по време на Срока, когато това е приложимо и се изисква по закон. СТВ гарантира, че всички трети лица, с които е сключил споразумения за целите или използването на част от или на цялото Тъмно влакно, са получили и ще поддържат всички необходими съгласия, одобрения, лицензи и други одобрения, както държавни, така и частни, които са необходими (към датата на изпълнение), за да се разреши на СТВ да изпълни задълженията си по настоящия Договор и за да се разреши на Ползвателя и на такива трети лица да имат достъп и да могат да ползват Тъмното влакно. |
| <b>10.3.</b> The DFO has obtained and shall use commercially reasonable efforts to maintain in good standing and in full force and affect, and shall ensure that all third parties with whom it has entered into an agreement for the purpose of use of part or all of the Dark Fibre have so obtained and so maintain, all consents, approvals, licenses, permissions,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>10.3.</b> СТВ е получил и ще използва търговски разумни усилия, за да поддържа в добро състояние и в пълна сила и ефект, и ще гарантира, че всички трети лица, с които е сключил споразумения за целите на използването на част от или на цялото Тъмно влакно, са получили и ще поддържат, всички необходими съгласия, одобрения, лицензи,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| registrations, both governmental and private, as may be necessary (as at the date of performance of the respective obligation) to permit the DFO to perform its obligations under this Agreement and to permit the User and such third parties to access and use the Dark Fibre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | разрешения регистрации, както държавни, така и частни, които са необходими (към датата на изпълнение на съответното задължение), за да може СТВ да изпълни задълженията си по настоящия Договор и за да може Ползвателят и такива трети лица да имат достъп до и да могат да използват Тъмното влакно.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>10.4.</b> If the DFO is required by any legally authorised third party or competent authority, including Governmental Authority, by law or by any other circumstances, to relocate any part or segment of its Network, it shall notify the User within two (2) Working Days of receipt of such notification by the relevant third party or competent authority. The DFO shall endeavor, if reasonable and commercially feasible, to ensure relocation at the shortest possible terms, respectively usage of the DF if possible during the relocation. If it is not possible for any reason, the Parties shall meet and negotiate in good faith the opportunities in place. Any such relocation will not entitle DFO to increase the amounts due hereunder. | <b>10.4.</b> Ако законосъобразно овластено трето лице или компетентен орган, включително Държавен Орган, по закон или поради други обстоятелства изисква от СТВ да премести каквато и да е част или сегмент от Мрежата си, то той трябва да уведоми Ползвателя в рамките на 2 (два) Работни дни след получаването на такова уведомление от съответното трето лице или компетентен орган. СТВ ще положи разумни и търговски оправдани усилия да гарантира преместване във възможно най-кратки срокове и използване на ТВ от Ползвателя по време на преместването, ако това е възможно. Ако това не е възможно поради каквато и да е причина, Страните трябва да се срещнат и добросъвестно да договорят наличните възможности. Такава промяна не дава право на СТВ да увеличава дължимите суми по този Договор. |
| <b>10.5.</b> The foregoing representations and warranties shall survive the conclusion of this Agreement and each Party shall be obliged to ensure that its representations and warranties are true and accurate during the Term. Breach of any these representations and warranties shall be considered a Material Breach of this Agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>10.5.</b> Гореспоменатите декларации и гаранции ще останат в сила и след сключването на настоящия Договор и всяка Страна трябва да осигури, че нейните декларации и гаранции са верни и коректни по време на Срока. Нарушаването на тези декларации и гаранции ще се счита Съществено нарушение на този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>11. <u>LIABILITIES</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>11. <u>ОТГОВОРНОСТ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>11.1</b> Except as otherwise set forth in this Agreement, neither Party hereto shall be held liable (a) for any transaction, which the other Party may enter into with a third party relying of this Agreement; (b) for the claims of such third parties.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>11.1</b> Освен ако не е посочено друго в настоящия Договор, нито една от Страните по него няма да носи отговорност (а) за каквато и да е сделка, която другата Страна е сключила с трето лице, основавайки се и разчитайки на настоящия Договор; (б) за искове на такива трети лица.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>11.2</b> Neither Party shall have any liability for (a) loss of revenue; (b) loss of actual or anticipated profits; (c) downtime costs; (d) loss of contracts; (e) loss of the use of money; (f) loss of anticipated savings; (g) loss of business; (h) loss of opportunity; (i) loss of goodwill; (j) loss of reputation; (k) loss of, damage to or corruption of data; or (l) any indirect or consequential loss and such liability is excluded whether it is foreseeable, known, foreseen or otherwise.                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>11.2</b> Нито една от Страните няма да носи отговорност за (а) загуба на приходи; (б) загуба на действителни или прогнозни печалби; (в) разходи, дължащи се на повреда; (г) загуба на договори; (д) загуба на използването на парични средства; (е) загуба на очаквани спестявания; (ж) загуба на бизнес; (з) загуба на търговски възможности; (и) загуба на клиента; (й) загуба на репутация; (к) загуба, повреда или непълнота на данни; или (л) всяка косвена или последваща загуба, и такава отговорност е изключена, без значение дали е предвидима, известна, предвидена и т.н.                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>11.3</b> Notwithstanding the stated in Art. 11.1 and Art. 11.2, nothing hereunder shall exclude or limit the liability of either Party to: (a) pay a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>11.3.</b> Независимо от чл. 11.1 и чл. 11.2, нищо от настоящия Договор няма да изключва или ограничава отговорността на която и да е от                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| compensation for the damages incurred to; or (b) repair (or if repair is not practicable, replace) any tangible physical property intentionally or negligently damaged by this Party's Employees.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Страните за: (а) плащане на обезщетение за вреди за; или (б) поправяне (или ако поправяне не е възможно - подмяна) на всякаква собственост, която е повредена умишлено или поради небрежност от Служители на тази Страна.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11.4 Except subject to Articles 11.5 and 11.6, the liability of each Party for any claim, loss, expense, or damage under this Agreement shall be limited to a total of one hundred percent (100%) of the total remuneration paid by the User to the DFO for the Right of Use of the DF. The limitation of liability under this Article 11.4 has effect in relation both to any liability expressly provided for under this Agreement or due by the law and/or to any liability arising by reason of the invalidity or unenforceability of any term of this Agreement and shall be applied only to the cases where the provision of the Right of Use and/or the Services is for payment. | 11.4. Освен предвиденото в чл. 11.5 и 11.6, отговорността на всяка Страна във връзка с каквито и да е искове, загуби, разходи или вреди по настоящия Договор ще бъде ограничена до 100% (сто процента) от цялото възнаграждение, платено от Ползвателя на СТВ за Правото на ползване на ТВ. Ограничението на отговорността по този чл. 11.4 е в сила по отношение на всяка отговорност, изрично установена в настоящия Договор или закон, и/или отговорност, произтичаща от невалидността или невъзможността за принудително изпълнение на която и да е клауза от настоящия Договор и се прилага само за случаите, в които е предвидено възмездно предоставяне на Право на ползване и/или Услуги по този Договор. |
| 11.5 Nothing in this Agreement shall exclude or limit either Party's liability: (a) for fraud, death or personal injury caused by its negligence or willful misconduct; or (b) in relation to the intellectual property indemnity or indemnity due to breach of confidentiality obligations; or (c) any other liability, which cannot be excluded or limited according to the applicable law.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 11.5. Нищо в настоящия Договор няма да изключва или ограничава отговорността на която и да е от Страните: (а) за измама, смърт или лична телесна повреда, причинена по небрежност или умисъл; или (б) във връзка с обезщетение за накърняване на интелектуална собственост или обезщетение поради нарушаване на задължения за спазване на конфиденциалност; или (в) всяка друга отговорност, която не може да бъде изключена или ограничена съгласно приложимото законодателство.                                                                                                                                                                                                                                 |
| 11.6 Either Party (the "Indemnifying Party") shall indemnify and hold harmless the other Party and/or its Affiliates ("Indemnified Party/ Indemnified Parties") against all claims, actions, pretensions, losses, costs, damages, interests, penalties, court decisions, court acts, arbitration awards, expenses, fees (including legal fees incurred and/or awarded against it), payments, liabilities, fines, proceedings, court proceedings, administrative proceedings, complaints, objections, demands, instructions, warnings and/or requests ("Loss"), which the Indemnified Party may suffer:                                                                                  | 11.6. Всяка от Страните („Обезщетяващата страна“) ще обезщети другата Страна и/или нейните Свързани лица („Обезщетената страна/ Обезщетените страни“) за всички искове, претенции, притезания, загуби, разходи, вреди, лихви, неустойки, съдебни решения, съдебни актове, арбитражни решения, разноски, такси (включително съдебни такси, отсъдени срещу нея), плащания, отговорности, глоби, съдебни производства, административни производства, жалби, възражения, указания, предупреждения или искания („Загуба“), които Обезщетената страна може да претърпи:                                                                                                                                                 |
| 11.6.1. arising out of or resulting from the failure or breach of any representation or warranty by the Indemnifying Party contained in this Agreement (including the Schedules hereto) to be true and correct when made; or                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 11.6.1. като резултат или последица от неизпълнение или нарушаване на верността или точността на направена декларация или гаранция, направена от Обезщетяващата страна по този Договор (включително в неговите Приложения); или                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 11.6.2. arising out of or resulting from the breach of any covenant or agreement contained in this Agreement by the Indemnifying Party; or                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 11.6.2. като резултат или последица от нарушение от Обезщетяващата Страна на ангажимент или задължение по този Договор; или                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11.6.3. arising out of or resulting from any claims of third party for breached ownership or other in rem rights in regard to this Agreement; or                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 11.6.3. като резултат или последица от оспорване от трето лице на нарушено право на собственост или други вещни права във връзка с настоящия Договор; или                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 11.6.4. arising out of the negligence or wilful misconduct of the Indemnifying Party; or                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 11.6.4. като резултат от небрежно или умишлено поведение на Обезщетяващата Страна; или                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 11.6.5. claims for compensation and/or other rights of recovery arising out of and/or relating to claims for breach of contract, breach of representation or warranty, misrepresentation, other claims for breach of duty and/or all other claims under any other theory of law or case law;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 11.6.5. искове, претенции и притезания за обезщетение и/или други права на компенсация и отстраняване на нарушения, произтичащи от и/или свързани с искове, претенции и притезания за нарушение на договор, нарушение на декларация или гаранция, невярна декларация, други искове за нарушаване на задължение и/или всякакви други искове по каквато и да е правна теория или съдебна практика;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 11.6.6. claims related to the conclusion, signing, validity, invalidity, effect, performance, non-performance, interpretation, termination and liability under this Agreement, as well as claims for its nullity, invalidation, cancellation and/or compulsory termination, claims for compensation related to such claims for nullity, invalidation, cancellation and/or compulsory termination and/or claims for returning of the considerations related to such claims for nullity, invalidation, cancellation and/or compulsory termination.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 11.6.6. искове, претенции и притезания, свързани със сключване, подписване, валидност, невалидност, последици, изпълнение, неизпълнение, тълкуване, прекратяване и отговорност по този Договор, както и искове за установяване на неговата нищожност, унищожаване, отмяна, разваляне и/или принудително прекратяване, искове за обезщетение, свързани с такива искове за установяване на нищожност, унищожаване, отмяна, разваляне и/или принудително прекратяване, и/или искове за връщане на престациите, свързани с такива искове за установяване на нищожност, унищожаване, отмяна, разваляне и/или принудително прекратяване.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| in each case whether or not any action, investigation, litigation or proceeding relating thereto is brought by the Indemnified Party against the Indemnifying Party the ( <b>"Indemnity"</b> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | във всеки случай независимо дали Обезщетената страна е предявила иск и/или е образувала проверка, производство или процедура срещу Обезщетяваща страна във връзка с това обезщетение ( <b>"Обезщетение"</b> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 11.7. The Indemnified Party agrees to give prompt notice to the Indemnifying Party ( <b>"the Claim Notice"</b> ) of the assertion of any claim, or the commencement of any suit, action, litigation or proceeding (each, a <b>"Claim"</b> ) in respect of which Indemnity may be sought and will provide the Indemnifying Party with all information that the Indemnifying Party may reasonably request. The failure of the Indemnified Party to so notify the Indemnifying Party shall not relieve the Indemnifying Party of its obligations under this Agreement. For avoidance of any doubts, the Indemnifying Party is obliged in case it agrees to the stated in the Claim to pay to the Indemnified Party the Indemnity within thirty (30) Working Days as of receipt of the Claim Notice sent to it by the Indemnified Party. The Claim Notice shall specify the amount which has to be paid and explain the factual and legal grounds of such payment request supported with relevant written evidences which are available to the Indemnified Party. The payment shall be effected by the Indemnifying Party by means of wire transfer to the bank account specified | 11.7. Обезщетената страна се съгласява да изпрати незабавно уведомление до Обезщетяващата страна ( <b>"Уведомление за иск"</b> ) за предявяване на всеки иск, претенция или притежание, или за образуване на всяко производство, процедура или дело (всяко от тях наричано <b>"Иск"</b> ), във връзка с които може да се търси Обезщетение, и ще предостави на Обезщетяващата страна цялата информация, която Обезщетяващата страна може разумно да поиска. Неизпращането на такова уведомление от Обезщетената страна до Обезщетяващата страна няма да освободи Обезщетяващата страна от нейните задължения по този Договор. За избягване на всяко съмнение, Обезщетяващата страна, в случай че е съгласна с изложеното в Иска, е длъжна да заплати на Обезщетената страна Обезщетението в срок от 30 (тридесет) Работни дни от получаване на Уведомлението за Иск, изпратено до нея от Обезщетената страна. Уведомлението за Иск трябва да посочва сумата, която трябва да бъде заплатена, и да обяснява фактическите и правните основания за такова искане за плащане, което трябва да бъде подкрепено |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>in the Claim Notice. The payment of the Indemnity by the Indemnifying Party to the Indemnified Party is not conditional on the payment by the Indemnified Party of any amounts under the Claim for which the Indemnified Party seeks an Indemnity payment by the Indemnifying Party. In case of delay by the Indemnifying Party for timely payment to the Indemnified Party of any amount owed by the Indemnifying Party, then the Indemnifying Party shall be obliged to pay to the Indemnified Party statutory delay interest for each day of delay calculated over the delayed amount but not more than ten per cent (10%) of the delayed amount.</p> | <p>със съответните писмени доказателства, които са на разположение на Обезщетената страна. Плащането ще бъде извършено от Обезщетяващата страна чрез банков превод по банковата сметка на Обезщетената страна, посочена в Уведомлението за Иск. Заплащането на Обезщетението от Обезщетяващата страна на Обезщетената страна не е под условие на заплащането от Обезщетената страна на каквито и да било суми по Иска, заради който Обезщетената Страна иска заплащане на Обезщетение от Обезщетяващата Страна. При забава на Обезщетяващата страна за своевременно заплащане на Обезщетената страна на каквато и да било сума, дължима от Обезщетяващата страна, Обезщетяващата страна ще бъде длъжна да заплати на Обезщетената страна законната лихва за всеки ден на забава, изчислена върху сумата, чието плащане е забавено, но не повече от 10% (десет процента) от забавената сума.</p> |
| <p><b>11.8.</b> Each Party shall cooperate in good faith, and cause their respective Affiliates and Officers to cooperate, in the defence or prosecution of any Claim and shall furnish or cause to be furnished such personnel, records, information and testimony, and attend those conferences, sessions, discovery proceedings, hearings, trials or appeals, as may be reasonably requested in connection with any of the foregoing and subject to the applicable law provisions.</p>                                                                                                                                                                   | <p><b>11.8.</b> Всяка Страна ще съдейства добросъвестно и ще осигури съдействието на нейните Свързани Лица и Служители във връзка със защитата или разследването по Иск и ще предостави или осигури предоставянето на такива служители, документи, информация и доказателства и ще присъства на онези конференции, заседания, процедури по събиране на доказателства, устни изслушвания, съдебни заседания, предварителни проверки или производства по жалби, когато това може да бъде разумно изисквано във връзка с горепосоченото при спазване на приложимите процедури по закон.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>11.9.</b> The Indemnified Party shall use its commercially reasonable efforts to mitigate any Loss for which the Indemnified Party seeks Indemnity. If the Indemnified Party mitigates its Loss after the Indemnifying Party has paid the Indemnified Party an Indemnity in respect of that Loss, the Indemnified Party must notify the Indemnifying Party and pay to the Indemnifying Party the value of the benefit for the Indemnified Party of that mitigation (less the Indemnified Party's costs of such mitigation) within thirty (30) Working Days after the benefit is received by the Indemnified Party.</p>                                | <p><b>11.9.</b> Обезщетената страна ще положи търговски обосновани усилия за ограничаване на Загубите, за които Обезщетената Страна търси Обезщетение. Ако Обезщетената страна ограничи Загубите си, след като Обезщетяващата страна е заплатила на Обезщетената страна Обезщетение по отношение на такава Загуба, Обезщетената страна е длъжна да уведоми Обезщетяващата страна и да заплати на Обезщетяващата страна стойността на ползата за Обезщетената страна от такава ограничаване на Загубата (като плащането се намалява с разностите на Обезщетената страна за такова намаляване) в срок от 30 (тридесет) Работни дни от датата, на която Обезщетената страна е получила ползата.</p>                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>11.10.</b> The Indemnified Party shall use its commercially reasonable efforts to collect any amounts available under insurance policies, or from any other person alleged to be responsible, for any Losses which are subject to indemnification hereunder.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>11.10.</b> Обезщетената Страна ще положи търговски обосновани усилия да събере всички суми, налични по застрахователни полици или дължими от всяко друго лице, което би било отговорно, за Загуби, които подлежат на обезщетяване по този Договор.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>11.11.</b> If and to the extent that any sums constituting (directly or indirectly) an Indemnity to the Indemnified Party are treated as taxable in the hands of the Indemnified Party, the Indemnifying Party will pay to the Indemnified Party such sums as will, after the Tax liability has been fully satisfied, indemnify the Indemnified Party to the same extent as it would have been indemnified in the absence of such Tax liability. “<b>Tax</b>” for the purposes of this provision means any income, corporation, gross receipts, license, payroll, employment, excise, severance, stamp, occupation, premium, windfall profits, environmental, customs or other import duties, capital stock, franchise, profits, withholding, social security (or similar), unemployment, disability, real property, personal property, sales, use, transfer, registration, value added, alternative and add-on minimum, estimated, or other tax, levy, duty or impost of any kind whatsoever, including any interest, penalty, or addition thereto, imposed by any Governmental Authority responsible for the imposition thereof.</p>                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>11.11.</b> Ако и доколкото сумите, представляващи (пряко или непряко) Обезщетение към Обезщетената страна, подлежат на облагане с Данък, ако бъдат получени от Обезщетената страна, Обезщетяващата страна ще заплати на Обезщетената страна тези суми по такъв начин, че след заплащане на такива Данъци Обезщетената страна ще бъде обезщетена в същата степен, в която тя би била обезщетена при отсъствие на такива Данъци. „<b>Данък</b>” за целите на тази разпоредба означава всеки данък или други публично плащане, свързано с и/или основано на приход, печалба, лиценз, заплата, трудово възнаграждение, акциз, трудово обезщетение, гербов налог, премия, данък, свързан с околна среда, мито или други публични плащания при внос, капиталови плащания, франчайз, данък при източника, осигурителни или подобни плащания, осигурителни плащания при безработица или нетрудоспособност, публични плащания или такси, свързани с недвижими имоти, лична собственост, продажби, ползване, прехвърляне, регистрация, ДДС, алтернативни данъци или други данъци, налози или публични плащания от какъвто и да било вид, включително лихви, неустойки, глоби или други плащания, наложени от Държавен Орган, който е отговорен за налагането им.</p> |
| <p><b>11.12.</b> The amount of any Losses to be indemnified by the Indemnifying Party shall be net of any amounts actually received by the Indemnified Party under applicable insurance policies or from any other person alleged to be responsible therefore. The Indemnifying Party is obliged to pay the Indemnity promptly, if it is not disputable between the Parties, without any obligation of the Indemnified Party to prove to the Indemnifying Party that the Indemnified Party is not entitled to receive any amounts under insurance policies or from any other person alleged to be responsible therefore and/or to prove the lack of actual payment of such amounts if the Indemnified Party is entitled to receive any amounts under insurance policies or from any other person alleged to be responsible therefore. Without prejudice to the above stated, before the payment of the Indemnity the Indemnifying Party may request, and the Indemnified Party is obliged to provide, a declaration that the latter has not received or is not entitled to receive an indemnification under an insurance policy or from other person alleged to be responsible therefore. If the Indemnified Party receives any amounts under applicable insurance policies, or from any other person alleged to be responsible for any Losses, subsequent to an indemnification payment by the</p> | <p><b>11.12.</b> Размерът на Загубите, подлежащи на обезщетяване от Обезщетяващата страна, ще бъде намален с размера на обезщетенията, реално получени от Обезщетената страна по валидни застрахователни полици или от всяко лице, което е отговорно за заплащане на такова обезщетение. Обезщетяващата Страна е длъжна да заплати Обезщетението незабавно, в случай че то е безспорно между Страните, без Обезщетената страна да бъде длъжна да доказва на Обезщетяващата страна, че Обезщетената Страна няма право да получи суми като обезщетение по застрахователни полици или от друго лице, което би било длъжно за заплащане на такова обезщетение, и/или да доказва липса на реално плащане на такива суми. Независимо от горното, преди заплащане на Обезщетението Обезщетяващата страна може да поиска, а Обезщетената страна е длъжна да предостави, декларация, че последната не е получила или няма право да получи обезщетение по застрахователни полици или от друго лице, което би било длъжно за заплащане на такова обезщетение. Ако Обезщетената страна получи суми като обезщетение по застрахователни полици или от друго лице, което би било длъжно за заплащане на такива Загуби, след получаване на</p>                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Indemnifying Party, then the Indemnified Party shall promptly reimburse the Indemnifying Party for any payment made or expense incurred by that Indemnifying Party in connection with providing that indemnification payment up to the amount received by the Indemnified Party, net of any expenses (including Taxes) incurred by that Indemnified Party in regard to the indemnification.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Обезщетение от Обезщетяващата страна, то Обезщетената страна ще възстанови незабавно на Обезщетяващата страна всяко плащане или разноски, направени от Обезщетяващата Страна във връзка с плащане на Обезщетението, до размера на плащането, получено от Обезщетената страна след приспадане на разноските (включително Данъци), направени от Обезщетената страна във връзка с обезщетението.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>11.13.</b> By signing hereof and on the ground of Article 101 of the Obligations and Contracts Act, the Indemnifying Party becomes joint co-debtor under any Claim. This clause does not include and may not be interpreted in a way and in a sense that Indemnified Party admits that the Claim, exists and is justified and grounded. On the ground of Article 127, paragraph 1 of the Obligations and Contracts Act, the Parties agree that within their internal relations the Indemnifying Party shall be liable for payment of the full amount of the Claim, and if the Indemnified Party pays any amount to a third party under any Claim, on the ground of Article 127, paragraph 2 of the Obligations and Contracts Act the Indemnifying Party shall be obliged to reimburse the Indemnified Party for the full amount of such payment. | <b>11.13.</b> С подписване на този Договор и на основание на чл. 101 от Закона за задълженията и договорите, Обезщетяващата Страна встъпва като солидарен съдлъжник по всеки Иск. Тази клауза не включва и не може да бъде тълкувана по начин и в смисъл, че Обезщетената Страна признава, че Искът съществува и е основателен и обоснован. На основание на чл. 127, ал. 1 от Закона за задълженията и договорите Страните се съгласяват, че в техните вътрешни отношения Обезщетяващата Страна е отговорна за заплащането на пълния размер на Иска, и ако Обезщетената страна плати каквато и да било сума на трето лице по такъв Иск, на основание на чл. 127, ал. 2 от Закона за задълженията и договорите Обезщетяващата Страна е длъжна да възстанови на Обезщетената Страна пълния размер на такова плащане. |
| <b>12. FORCE MAJEURE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>12. ФОРСМАЖОР</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>12.1.</b> Upon the occurrence of an event of Force Majeure, the performance of the obligations of the Party affected by the Force Majeure shall be suspended for the duration of the Force Majeure, provided that it has notified the other Party in writing of the event as soon as reasonably possible but in each case not later than five (5) Working Days after commencement of the event which constitutes a Force Majeure. The notification under the preceding sentence shall state the event, the obligations whose performance is affected by it as well its expected duration.                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>12.1.</b> При възникването на Форсмажор изпълнението на задълженията на Страната, засегната от Форсмажор, ще бъде спряно за времето, през което продължава Форсмажорът, при условие че тя е уведомила другата Страна писмено за събитието, възможно най-скоро, но във всеки случай не по-късно от 5 (пет) Работни дни след възникването на събитието, което представлява Форсмажор. Уведомлението по предходното изречение трябва да съдържа информация за събитието, за задълженията, чието изпълнение е засегнато, както и очакваната му продължителност.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>12.2.</b> The Party affected by the Force Majeure shall use all reasonable endeavours to avoid or mitigate the effects of its occurrence upon the performance of its obligations under this Agreement and to continue to perform its obligations to the extent commercially and reasonably possible.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>12.2.</b> Страната, засегната от Форсмажора, трябва да положи всички разумни усилия, за да избегне или смекчи ефектите от неговото възникване върху изпълнението на задълженията си по настоящия Договор, и да продължи да изпълнява задълженията си, доколкото е разумно и търговски обосновано.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>12.3.</b> Upon the cessation of the Force Majeure, the Party affected by the Force Majeure shall as soon as reasonably possible, and in any event within two (2) Working Days notify the other Party in writing of such cessation and shall resume the performance of its obligations.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>12.3.</b> При отпадането на Форсмажора Страната, засегната от него, трябва възможно най-скоро и във всеки случай в рамките на 2 (два) Работни дни да уведоми другата Страна писмено за това и трябва да продължи изпълнението на задълженията си.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12.4.</b> If after sixty (60) Working Days from the date of notification under Article 12.1 the event of Force Majeure persists, the User shall be entitled to terminate this Agreement by serving written termination notice to the DFO, in regard to the entire scope of the Agreement or those part of it affected by the Force Majeure, at the discretion of the User.                                                                                                                                                                        | <b>12.4.</b> Ако след изтичането на 60 (шестдесет) Работни дни от датата на уведомлението по чл. 12.1 Форсмажорът продължава, Ползвателят има право да прекрати настоящия Договор с писмено уведомление за прекратяване до СТВ, както по отношение на целия предмет на Договора, така и за част от него, засегната от Форсмажора, по преценка на Ползвателя.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>12.5.</b> The DFO shall bear all consequences in case of damaging and/or destruction of the DF as a result of Force Majeure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>12.5.</b> СТВ носи всички последици от увреждане и/или унищожаване на ТВ в резултат на Форсмажор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>13. <u>RELATIONSHIP OF THE PARTIES</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>13. <u>ВЗАИМООТНОШЕНИЯ НА СТРАНИТЕ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| The relationship between the Parties is that of independent contractors. Nothing in this Agreement shall constitute the Parties as contractors, joint venture or constitute any Party as the agent, employee or representative of the other Party or empower any Party to act for, bind or otherwise create or assume any obligation on behalf of any other Party, and no Party shall hold itself out as having authority to do the same.                                                                                                            | Отношението между Страните е такова между независими изпълнители. Нищо в настоящия Договор няма да установява отношения между Страните като партньори, съвместно дружество, нито пък да конституира която и да е Страна като агент, служител или представител на другата Страна, нито пък да упълномощава някоя Страна да действа от името на, да поема или по друг начин да създава или приема каквито и да е задължения от името на другата Страна, както и нито една Страна няма да се представя като упълномощена да прави посоченото.                                                                                                            |
| <b>14. <u>SEVERABILITY</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>14. <u>ДЕЛИМОСТ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| If any provision of this Agreement is held by an appropriate arbitral, judicial or regulatory authority, including Governmental Authority, to be void, illegal, invalid or unenforceable, such provision shall, to the extent permitted by the applicable law, be deemed to be deleted from this Agreement whereas the remaining provisions shall continue to be in full force and effect.                                                                                                                                                           | Ако бъде установено от арбитражен, съдебен или регулаторен орган, включително Държавен Орган, че някоя от клаузите на този Договор е недействителна, незаконна, невалидна или че не може да бъде реализирана принудително, то се счита, до степента, позволена от приложимото право, че тази клауза е изключена от настоящия Договор, като останалите клаузи продължават да бъдат в пълна сила и действащи.                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>15. <u>WAIVER</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>15. <u>ОТКАЗ ОТ ПРАВА</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| The failure of either Party to enforce or to exercise at any time or for any period of time any term of or any right or remedy pursuant to this Agreement does not constitute, and shall not be construed as, a waiver of such term, or right or remedy, and shall not prevent any further exercise of the term, right or remedy or the exercise of any other right or remedy. Each Party has the right to waive any right under this Agreement, by signing of a written confirmation with a notarized signature that it expressly waives its right. | Ако която и да е от Страните не реализира принудително или не упражни, по което и да е време или за какъвто и да е период от време, което и да е условие, право, или обезщетение по настоящия Договор, то това не съставлява и няма да бъде тълкувано като отказ от такова условие, право или обезщетение и това няма да ограничава каквото и да е бъдещо прилагане на условието, правото или обезщетението или прилагането на каквото и да е друго условие, право или обезщетение. Всяка Страна има право да се откаже от право по този Договор, като подпише писмено потвърждение с нотариално заверен подпис, че изрично се отказва от правото си. |
| <b>16. <u>NOTICES</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>16. <u>УВЕДОМЛЕНИЯ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>16.1.</b> Any notice or other communication pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or served                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>16.1.</b> Всяко уведомление или друг вид комуникация по този Договор трябва да бъде в писмена форма и ще се счита за надлежно предадено                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| by the Parties if sent via e-mail, by hand or by registered mail addressed as follows:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | или връчено от Страните, ако бъде връчено по електронна поща, на ръка или изпратено чрез препоръчана поща, както следва:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b><u>TO THE USER:</u></b><br><br>Postal address:<br>...<br>Contact persons:<br>...<br><br>For sending and receipt of invoices:<br>...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b><u>ДО ПОЛЗВАТЕЛЯ:</u></b><br><br>Пощенски адрес:<br>...<br><br>Лица за контакт:<br>...<br><br>За получаване и изпращане на фактури:<br>...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b><u>TO THE DFO:</u></b><br><br>Postal address:<br>...<br><br>Contact persons:<br>...<br><br>For sending and receipt of invoices:<br>...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b><u>ДО СТЪ:</u></b><br><br>Пощенски адрес:<br>...<br><br>Лица за контакт:<br>...<br><br>За получаване и изпращане на фактури:<br>...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>16.2.</b> If a notice is sent by hand or by registered mail, it shall be deemed to have been received on the date of delivery, provided delivery is obtained by the recipient. Notices sent by electronic mail shall only be accepted where agreed between the Parties (i.e. for operational matters) and set out in this Agreement as a communication channel always provided that transmission has been successful.                                                                                                                                                                                   | <b>16.2.</b> Ако уведомлението е връчено на ръка или е изпратено чрез препоръчана поща, то се счита за получено на датата на предаване, респ. доставяне, при условие че уведомлението бъде получено от получателя. Уведомленията, изпратени по електронна поща, ще бъдат приемани, само когато това е съгласувано между Страните (напр. за оперативни въпроси) и посочено в този Договор като възможност за комуникация, и винаги при условие че изпращането е било успешно.                                                                                                                                                                             |
| <b>16.3.</b> The Parties hereto shall notify each other in writing in case of change of the mail addresses and/or contact persons specified in Article 16.1 within seven (7) Working Days as of the date the change has taken place. If a Party fails to notify the other one for a change as specified in the preceding sentence and as a result it fails to receive a notice sent by the other Party, then the relevant notice shall nevertheless be deemed to have been received if sent to the last known address of the recipient (specified in this Agreement or later changed by a written notice). | <b>16.3.</b> Страните по настоящия Договор ще се уведомяват взаимно в писмена форма в случай на промяна в адресите за кореспонденция и/или лицата за контакт, посочени в чл. 16.1, в срок от 7 (седем) Работни дни, считано от датата, на която е настъпила промяната. Ако дадена Страна не уведоми другата Страна за промяната, посочена в предходното изречение, и в резултат на това тя не получи уведомление, изпратено от другата Страна, то въпреки това съответното уведомление ще се счита за получено, ако бъде изпратено до последния известен адрес на получателя (посочен в настоящото Договор или променен по-късно с писмено уведомление). |
| <b><u>17. AMENDMENTS</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b><u>17. ИЗМЕНЕНИЯ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| No alteration to or variation of this Agreement shall take effect unless and until the same is in writing and signed on behalf of each of the Parties by a duly authorised representative(s). Should the applicable law provides for a form, it should be duly observed.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Никакви промени или изменения на настоящия Договор няма да са в сила, освен ако и докато те не бъдат направени в писмена форма и бъдат подписани от името на всяка една от Страните чрез надлежно упълномощен представител(и). Ако приложимото право предвижда форма, тя следва да бъде спазена.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>18. <u>CONFIDENTIALITY</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>18. <u>КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| The Parties hereto agree to keep the Confidential Information, subject to the terms and conditions of the Non-disclosure Agreement between the Parties, representing Schedule 6 to this Agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Страните по настоящия Договор се задължават да опазват Конфиденциална информация при условията и съгласно предвиденото в Договора за неразкриване на информация между Страните, представляващ Приложение 6 към този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>19. <u>ANNOUNCEMENTS AND PUBLICITY</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>19. <u>СЪОБЩЕНИЯ И ПУБЛИЧНОСТ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| No announcement shall be made or issued in respect of the subject matter of this Agreement without the prior written approval of the Parties (save for any announcement which is required to be made by any stock exchange or by any Governmental Authority, where the relevant Party shall (as far as allowed under the law) make available the proposed announcement to the other Party for prior approval). The Parties will co-operate to establish a public position, which they are entitled to present to third parties.                                                                                                   | Няма да бъдат правени или обявявани съобщения във връзка с предмета на настоящия Договор, без предварително писмено съгласие на Страните (освен за каквото и да е обявление, което се изисква да бъде направено от каквото и да е фондова борса или от каквото и да е Държавен орган, като съответната Страна ще предостави предварително предложеното обявление на другата Страна за одобрение (доколкото това е позволено от закона). Страните ще си сътрудничат за установяването на публична позиция, която имат право да представят пред трети лица.    |
| <b>20. <u>DATA PRIVACY POLICY</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>20. <u>ПОЛИТИКА ЗА ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| The DFO warrants and represents that it has informed the legal representatives, attorneys in fact, contact persons and/or its Employees and Sub-contractors (if any), that any data relating to them that is or will be provided to the User in connection with the signature of this Agreement and/or its performance and/or termination, shall be processed by the User according to the Privacy Policy [to be described the relevant policy, applicable in the relation between the Parties], [published at ... or representing an integral part hereof].                                                                      | СТВ декларира и гарантира, че е информирал законните представители, пълномощниците, лицата за контакт и/или Служителите си и неговите Подизпълнители (ако има такива), чиито данни са или ще бъдат предоставени на Ползвателя при или повод сключването, изпълнението и/или прекратяването на настоящия Договор, че Ползвателят ще обработва техните данни съгласно Политиката за личните данни..... [да се опише съответната политика, приложима в отношенията между Страните], [публикувана на ..... или представляваща Приложение към настоящия Договор]. |
| <b>21. <u>INTENTIONALLY LEFT BLANK</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>21. <u>ОСТАВЕНА ПРАЗНА</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>21. <u>INTENTIONALLY LEFT BLANK</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>22. <u>ОСТАВЕНА ПРАЗНА</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>22. <u>GOVERNING LAW AND JURISDICTION</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>23. <u>ПРИЛОЖИМО ПРАВО И ПОДСЪДНОСТ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| This Agreement shall be construed in accordance with and shall be governed by the laws of the Republic of Bulgaria. Any disputes between the Parties under the present Agreement related to the conclusion, validity, invalidity, performance, non-performance, effect, termination of the present Agreement as well as the consequences from the non-performance of obligations of the Parties and/or the termination of the Agreement, and/or disputes related to payment of any penalties and/or compensations due by either of the Parties shall be subject to the jurisdiction of the competent courts in the city of Sofia. | Настоящият Договор се тълкува и прилага в съответствие с правото на Република България. Всички спорове между Страните по този Договор, свързани със сключването, действителността, недействителността, изпълнението, неизпълнението, последиците, прекратяването на този Договор, както и последиците от неизпълнението на задълженията на Страните и/или от прекратяването на този Договор, както и спорове относно заплащане на неустойки и/или обезщетения, дължими от едната Страна, попадат под юрисдикцията на компетентните съдилища в град София.    |
| <b>23. <u>LANGUAGE. COUNTERPARTS</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>24. <u>ЕЗИК. ЕКЗЕМПЛЯРИ</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| This Agreement is drafted in Bulgarian and in English, provided that in case of discrepancies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Настоящият Договор е съставен на български и на английски език, като в случай на противоречия между                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| between the two texts, the Bulgarian version shall prevail. This Agreement may be executed in several originals – one for either Party, and the necessary originals for its notarization, each of which shall be deemed an original but all of which together shall constitute one and the same document.                                                                                                                                                                                                                                  | двата текста, българската версия ще има приоритет. Този Договор може се сключи в няколко оригинала – по един за всяка Страна; и необходимите оригинали за неговото нотариално заверяване, всеки от които ще бъде считан за оригинал, но всички заедно ще съставляват един и същ документ.                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>24. ENTIRE AGREEMENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>25. ДОГОВОРЪТ В ЦЯЛОСТ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| This Agreement and the Schedules hereto contain all the terms agreed among the Parties regarding its subject matter and supersede any prior agreement, understanding or arrangement between the Parties, whether oral, in writing or in electronic form.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Настоящият Договор и Приложенията му съдържат всички уговорки между Страните по отношение на предмета му и отменят всякакви предишни споразумения, договорености или уговорки между Страните, независимо дали в устна, писмена или електронна форма.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>25. COSTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>26. РАЗНОСКИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Each Party shall be responsible for all the costs and expenses incurred by it in connection with and incidental to the preparation of this Agreement. The costs for notarization of this Agreement as well as any Additional Agreements hereto shall be borne by the Parties in equal proportions, if the notarization is done before one notary public. In case the notarization is done at different notary public offices, each of the Parties shall borne its own costs for the notarization of the signatures of its representatives. | Всяка Страна поема за собствена сметка всички разноски и разходи, направени от нея във връзка с и произтичащи от подготовката на настоящия Договор. Разноските за нотариално заверяване на подписите на Страните по настоящия Договор, както и Допълнителни споразумения към него, ще бъдат поделени по равно между Страните, ако заверката е извършена при един нотариус, а ако заверката е извършена при различни нотариуси – всяка Страна поема собствените си разноски за заверка на подписите на нейните представители. |
| <b>26. FURTHER ASSURANCES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>27. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ДЕКЛАРАЦИИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| The Parties shall do and execute all such further acts and steps as are reasonably required to give full effect to the rights given by this Agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Страните ще предприемат и извършват всички други действия и стъпки, които са разумно необходими за настъпване на пълния ефект на правата, предоставени по този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>28. TRANSFER OF THE NETWORK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>28. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА МРЕЖАТА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>28.1.</b> If the DFO decides to transfer the ownership over its Network to a third party (the “New Owner”), the DFO is obliged to ensure that the Right to Use of the User shall have legal and binding effect towards the New Owner and that the New Owner shall replace the DFO as a party hereto.                                                                                                                                                                                                                                    | <b>28.1.</b> Ако СТВ реши да прехвърли собствеността върху Мрежата си на трето лице („Новият собственик“), СТВ е длъжен да осигури, че Правото на ползване на Ползвателя ще бъде правно обвързващо спрямо Новия собственик и че Новият собственик ще замени СТВ като Страна по този Договор.                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>28.2.</b> The DFO shall be jointly liable with the New Owner for the performance of all obligations of the New Owner hereunder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>28.2.</b> СТВ е солидарно отговорен с Новия собственик за изпълнението на всички задължения на Новия собственик по този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>28.3.</b> The transfer of the ownership over the Network by the DFO to the New Owner does not release automatically the DFO from its obligations hereunder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>28.3.</b> Прехвърлянето на собствеността върху мрежата от СТВ на Новия Собственик не освобождава автоматично СТВ от задълженията му по този Договор.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>28.4.</b> The DFO shall not create rights of third parties of any nature over its Network which may lead to restriction and/or termination of the Right of Use. If the DFO provides to a third party any right over its Network the DFO is obliged to ensure that the Right to                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>28.4.</b> СТВ няма да предоставя права на трети лица от каквото и да било естество върху Мрежата си, които права могат да доведат до ограничаване и/или прекратяване на Правото на ползване. Ако СТВ предостави на трето лице каквото и да е било право върху Мрежата                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Use of the User shall have legal and binding effect towards such third party.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | си, СТВ е длъжен да осигури, че Правото на ползване на Ползвателя ще бъде правно обвързващо спрямо такова трето лице.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>28.5.</b> Failure of the DFO to perform its obligations under Art. 28.1 and Art. 28.44 provides to the User the right to unilateral termination hereof with immediate effect due to a Material Breach of the DFO and the right to a penalty to the amount of fifteen thousand (15.000) Euro. The penalty is due in both cases when the Agreement is terminated as well as when the User does not exercise its termination right under this clause.                                                                                                                                                                | <b>28.5.</b> Неизпълнението от СТВ на задълженията му по чл. 28.1 и чл. 28.44 предоставя на Ползвателя право за едностранно прекратяване на този Договор с незабавен ефект поради Съществено нарушение от страна на СТВ и право на неустойка в размер на 15,000 (петнадесет хиляди) евро. Неустойката е дължима, както когато Договорът е прекратен, така и когато Ползвателят не упражни правото си за прекратяване на Договора по тази клауза.                                                                                                                                                                                          |
| <b>29. SCHEDULES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>29. ПРИЛОЖЕНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| The following Schedules represent an integral part hereof:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Следните Приложения представляват неразделна част от този Договор:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Schedule 1.1:</b><br>Specification of the Dark Fibre<br><b>Schedule 1.2:</b><br>Dark Fibre Route and Services Description<br><b>Schedule 2:</b> [Prices and Payment]<br><b>Schedule 3.1:</b><br>Acceptance Tests and Procedure<br><b>Schedule 3.2:</b><br>Service Handbook Template<br><b>Schedule 3.3:</b><br>Acceptance Certificate Template<br><b>Schedule 4:</b><br>Maintenance and Service Level Agreement<br><b>Schedule 5:</b><br>[Terms and conditions for performance of Additional services for building Spans]<br><b>Schedule 6:</b><br>Non-disclosure Agreement [ <i>in the template of the DFO</i> ] | <b>Приложение 1.1:</b><br>Спецификация на Тъмното влакно<br><b>Приложение 1.2:</b><br>Описание на Трасето на Тъмното влакно и Услугите<br><b>Приложение 2:</b> [Цени и Плащане]<br><b>Приложение 3.1:</b><br>Тестове за Приемане и Процедура<br><b>Приложение 3.2:</b><br>Образец на Сервизна книжка<br><b>Приложение 3.3:</b><br>Образец на Сертификат за приемане<br><b>Приложение 4:</b><br>Поддръжка и Договорено ниво на обслужване<br><b>Приложение 5:</b><br>[Условия за извършване на Допълнителни услуги по изграждане на Отсечки]<br><b>Приложение 6:</b><br>Договор за неразкриване на информация [ <i>по образец на СТВ</i> ] |
| <b>IN WITNESS WHEREOF</b> the Parties have executed this Agreement as follows:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>В УВЕРЕНИЕ НА ТОВА</b> Страните подписват настоящия Договор, както следва:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| For and on behalf of the User/ За и от името на Ползвателя:<br><br>Signature /Подпис:<br><br>Name/ Име:<br>Title/ Длъжност:<br><br>Signature /Подпис:<br><br>Name/ Име:<br>Title/ Длъжност:<br><br>For and on behalf of the DFO/ За и от името на СТВ:<br><br>Signature /Подпис:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

Name/ Име:  
Title/ Длъжност: